

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 6, 1997

OTTAWA, LE SAMEDI 6 DÉCEMBRE 1997

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 8, 1997, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 8 janvier 1997 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	175.50	87.75	37.05
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.85	4.95	5.85

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	175,50	87,75	37,05
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,85	4,95	5,85

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 49 — December 6, 1997

Government House*	3720
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	3725
Appointments.....	3727
Parliament	
House of Commons	3728
Bills assented to	3728
Commissions*	3729
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	3742
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	3749
(including amendments to existing regulations)	
Index	3757

TABLE DES MATIÈRES

N° 49 — Le 6 décembre 1997

Résidence du gouverneur général*	3720
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	3725
Nominations.....	3727
Parlement	
Chambre des communes	3728
Projets de loi sanctionnés.....	3728
Commissions*	3729
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	3742
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	3749
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3759

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded the Meritorious Service Decorations (civil division) as follows:

*Meritorious Service Medal***JEAN-FRANÇOIS ROTSART DE HERTAING**

In 1995, Mr. Rotsart de Hertaing, Burgomaster of the town of Maldegem-Adegem in West Flanders, Belgium, founded the non-profit-making Association Belgique-Canada in an effort to maintain and develop the relations that were forged between our two countries during World War II. Moreover, this Belgian citizen played a key role in the creation of the only museum in Europe that commemorates the contribution and sacrifice of Canadian soldiers during the liberation of Belgium in the fall of 1944.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[49-1-o]

CANADIAN BRAVERY DECORATIONS

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

Star of Courage

SERGEANT KENNETH JAMES POWER, S.C., C.D.
MASTER CORPORAL GREGORY ALLAN SMIT, S.C.

On September 24, 1996, Search and Rescue technicians Sgt Power and MCpl Smit rescued four sailors from a sailboat in danger of capsizing in heavy seas in the Atlantic Ocean, off Sable Island, Nova Scotia. The vessel's wildly gyrating mast made a standard hoist recovery impossible, so MCpl Smit and Sgt Power were lowered into the raging sea from a hovering rescue helicopter and battled 6-meter waves to swim to the vessel. Sgt Power evacuated the first two sailors, one at a time, by hooking them to his harness and leaping into the ocean. As they were lifted to safety, they were dragged underwater and slammed several times against the hull. In complete exhaustion and having swallowed a large amount of water, Sgt Power was unable to attempt another rescue. The line was then lowered to MCpl Smit who managed to rescue the third sailor. As he was dropped near the vessel for pick-up of the last sailor, a large wave separated them. MCpl Smit's attempts to hand-signal information to the helicopter crew failed and he was hoisted up without the victim. Although weakened, MCpl Smit mustered enough strength to be lowered again to the man who had drifted away from his boat, and the final hoist was successfully completed.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE**

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, selon la recommandation du Conseil des décorations canadiennes, a décerné la décoration pour service méritoire (division civile) suivante :

*Médaille du service méritoire***JEAN-FRANÇOIS ROTSART DE HERTAING**

Bourgmestre de la ville de Maldegem-Adegem en Flandre orientale, Belgique, M. Rotsart de Hertaing a fondé, en 1995, l'Association sans but lucratif Belgique-Canada afin d'entretenir et de développer les relations qui se sont forgées entre les deux pays durant la Deuxième Guerre mondiale. De plus, ce citoyen belge a joué un rôle clé dans la création d'un musée, le seul en Europe, qui commémore la contribution et le sacrifice des soldats canadiens lors de la libération de la Belgique, à l'automne 1944.

Le sous-secrétaire

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[49-1-o]

DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

Étoile du courage

SERGEANT KENNETH JAMES POWER, É.C., C.D.
CAPORAL-CHEF GREGORY ALLAN SMIT, É.C.

Le 24 septembre 1996, le sgt Power et le cplc Smit, techniciens en recherche et sauvetage, ont secouru quatre marins dont le voilier risquait de chavirer dans une mer houleuse dans l'océan Atlantique, au large de l'île de Sable, en Nouvelle-Écosse. Le mât du vaisseau virait follement, ce qui rendait impossible l'hélicoptère des naufragés. Par conséquent, le cplc Smit et le sgt Power se sont laissés descendre de l'hélicoptère dans l'océan déchaîné et ont lutté contre des vagues de six mètres pour atteindre l'embarcation. Le sgt Power a évacué les deux premiers marins, un à la fois, en les accrochant à son harnais puis en sautant à la mer. À plusieurs reprises pendant qu'on les hissait du haut de l'hélicoptère, ils furent submergés et projetés violemment contre la coque. Ces deux sauvetages ont complètement épuisé le sgt Power, qui avait avalé une grande quantité d'eau et ne put continuer. Le câble fut ensuite tendu au cplc Smit, qui parvint à secourir le troisième marin. Lorsqu'il sauta près du bateau pour recueillir le dernier naufragé, une grosse vague les sépara. Il tenta de faire signe à l'équipage de l'hélicoptère d'attendre, mais fut hissé sans la victime. Bien qu'affaibli, le cplc Smit rassembla ses forces et se laissa descendre près de l'homme que le courant éloignait de son embarcation. Le dernier marin fut repêché avec succès.

Medal of Bravery

ANITA JEANNE BARRY, M.B.

On August 12, 1995, Anita Barry rescued a woman trapped in an overturned kayak in Kananaskis, Alberta. Mrs. Barry and a male colleague had paddled a difficult bend in the Kananaskis River, when they noticed a friend's kayak tipped over in tree stumps close to the opposite shore. Unable to paddle back to the submerged woman, Mrs. Barry and the man raced up the bank. Upstream from the victim, they attempted to swim across but the rushing waters carried them too far. The man got trapped in deadwood but Mrs. Barry managed to get out of the river. She ran to the victim and dislodged the kayak but could not flip it over. As the freed kayak and the women were swept down river, Mrs. Barry repeatedly struck the kayak with her foot until she felt her friend's body pull free. Dodging floating trees, she struggled towards shallower waters with the victim in tow. Once on shore, she provided first aid until help arrived.

Medal of Bravery

TONY BENJAMIN FITZGERALD, M.B.

On September 15, 1996, during Hurricane Hortense, volunteer firefighter Tony Fitzgerald rescued a woman whose vehicle had been swept off the Cabot Trail at Ingonish Beach, Nova Scotia. Flowing into the ocean, the rushing current of the Clyburn River had carried the woman's vehicle 20 meters off the road where she was forced to cling to a tree. Darkness and the deafening roar of the water made communication with the victim impossible. Mr. Fitzgerald and the fire crews attempted to launch two rescue boats past the eddy which had formed at the eroding roadway. The strong current washed the first boat out to sea and flipped the other one over, jamming it against a truck and trapping two people. After the second boat was pried free, it was hooked to the cable of a power boom truck and winched past the eddy. Mr. Fitzgerald struggled through the fast-flowing water to the woman and helped her into the boat. They were pulled back to the truck where they climbed inside the lowered bucket and were lifted to safety.

Medal of Bravery

STEVE KLOEPZIG, M.B.

MELANIE VANDERBEKEN, M.B. (*Posthumous*)

On August 10, 1996, in Whistler, British Columbia, Steve Kloepzig went to the rescue of a boy whose sister, Melanie Vanderbeken, drowned while attempting to save him. Fourteen-year-old Melanie was picnicking at the beach with her family when she realized her younger brother had fallen into a sink hole and been swept into strong current, 25 meters from shore. Although a weak swimmer, she immediately swam to him and repeatedly pushed him up to keep him afloat. Despite her valiant efforts, Melanie was unable to fight exhaustion and disappeared under the surface. Meanwhile, Mr. Kloepzig had also reached the boy. Fighting the turbulent waters, he towed the young victim back towards shore and passed him to boaters who arrived to lend a hand. Melanie's body was recovered three days later.

Médaille de la bravoure

ANITA JEANNE BARRY, M.B.

Le 12 août 1995, Anita Barry s'est portée au secours d'une femme coincée sous un kayak chaviré à Kananaskis, en Alberta. M^{me} Barry et un collègue venaient de franchir un coude difficile dans la rivière Kananaskis lorsqu'ils aperçurent le kayak d'une amie renversé parmi des souches près de l'autre rive. Se voyant incapables de ramer contre le courant vers la femme submergée, M^{me} Barry et son compagnon remontèrent en courant le long de la rive. Rendus en amont de la victime, ils tentèrent de traverser le cours d'eau à la nage, mais les eaux tumultueuses les emportèrent trop loin. L'homme se retrouva coincé dans du bois mort, mais M^{me} Barry parvint à gagner la rive. Elle accourut auprès de la victime et dégagea le kayak sans réussir à le remettre d'aplomb. Le courant emporta le kayak et les deux femmes. M^{me} Barry frappa le canoë du pied à coups répétés pour faire sortir le corps de son amie. Elle regagna ensuite à grand-peine des eaux moins profondes en remorquant la victime et en évitant d'être heurtée par des arbres flottants. Une fois sur la rive, elle prodigua les premiers soins jusqu'à l'arrivée des secours.

Médaille de la bravoure

TONY BENJAMIN FITZGERALD, M.B.

Le 15 septembre 1996, pendant l'ouragan Hortense, le pompier bénévole Tony Fitzgerald a secouru une femme dont le véhicule avait été balayé de la piste Cabot près de la plage Ingonish, en Nouvelle-Écosse. En se jetant dans l'océan, le courant irrésistible de la rivière Clyburn avait emporté le véhicule de la femme à 20 mètres de la route, où elle dut s'accrocher à un arbre. L'obscurité et le rugissement assourdissant de l'eau empêchaient toute communication avec la victime. M. Fitzgerald et les pompiers tentèrent de mettre à l'eau deux barques de sauvetage au-delà du tourbillon formé à l'endroit où la route se désagrégait. La puissance du courant a porté la première embarcation au large et renversé l'autre, qui, en se coinçant contre un camion, a emprisonné deux sauveteurs. Une fois la deuxième barque dégagée, elle fut accrochée au câble d'un camion à flèche et treuillée au-delà du tourbillon. M. Fitzgerald franchit non sans mal la distance qui le séparait de la femme et la fit monter à bord. Ils se laissèrent tirer jusqu'au camion, grimpèrent dans le godet abaissé et furent portés en lieu sûr.

Médaille de la bravoure

STEVE KLOEPZIG, M.B.

MELANIE VANDERBEKEN, M.B. (*à titre posthume*)

Le 10 août 1996, à Whistler, en Colombie-Britannique, Steve Kloepzig s'est porté à la rescousse d'un garçon dont la sœur, Melanie Vanderbeken, 14 ans, s'est noyée en voulant le sauver. Melanie faisait un pique-nique à la plage en compagnie de sa famille lorsqu'elle s'aperçut que son frère cadet était tombé dans une doline et avait été emporté par la force du courant à 25 mètres de la terre ferme. Bien que piètre nageuse, elle s'est élancée vers lui à la nage et l'a poussé vers la surface à plusieurs reprises. Les vaillants efforts de Melanie l'ont épuisée et elle est disparue sous l'eau. Pendant ce temps, M. Kloepzig avait aussi rejoint le garçon. Il remorqua la jeune victime vers la plage en avançant péniblement dans les eaux agitées et la passa à des plaisanciers qui venaient d'arriver pour aider. Le corps de Melanie fut retrouvé trois jours plus tard.

Medal of Bravery

FRANK GEORGE LARSON, M.B.

On February 15, 1995, Frank Larson saved three people from a burning house in St. Walburg, Saskatchewan. When fire broke out in the nearby kitchen, Mr. Larson shouted to alert the other occupants and awoke his companion and her three-year-old son, urging them to follow him. A wall of flames blocked the main entrance, so Mr. Larson ran to the front door and, unable to open it, smashed the window. He returned to the bedroom where his companion had fallen back to sleep, shook her awake, grabbed the toddler and carried him outside through the broken window. Mr. Larson climbed back in and, assisted by his companion, carried another woman out. He then raced to the neighbours' house to alert the fire department and returned to search for his disoriented companion who had remained behind. The intense noise of the inferno made communication impossible, so he crawled through the thick black smoke until he found the woman and brought her to safety. The three other victims were evacuated by the firefighters.

*Medal of Bravery*LARRY O'GRADY, M.B.
PATRICK O'GRADY, M.B.

On October 18, 1995, Larry and Patrick O'Grady rescued a severely injured man following the explosion of a fuel storage tank in St. John's, Newfoundland. The O'Grady cousins witnessed the explosion which blew the lid off the top of a 10-meter-high tank and shot a fire ball 20 meters high. They immediately raced towards the screams of a man on fire who had been blown off the top of the tank. Despite the intense heat, they scaled the chain link fence and concrete retaining wall that separated them from the victim and found him lying on the inverted tank top which had landed on the ground near the inferno. The cousins dragged the victim away from the spreading fire then lifted him over the dyke wall where firefighters assisted in carrying him to the paramedics.

Medal of Bravery

DEREK RONALD RUSSELL, M.B.

On August 3, 1996, 17-year-old Derek Russell rescued two teenagers whose canoe had capsized on Devil's Lake, on the Churchill River System, north of La Ronge, Saskatchewan. A community church group was canoeing down rapids near Otter Falls when one of the canoes tipped over and was sucked under by the swirl as one of the three individuals was dragged away by rushing waters. When Mr. Russell realized that the other two boys were trapped in a whirlpool, he plunged into the rapids to their rescue. He managed to free one of his friends from the boil and push him towards the canoe that had resurfaced downstream from them. Meanwhile, the other teenager was having trouble staying afloat and as Mr. Russell reached him, he disappeared under the surface. Hampered by his life jacket, Mr. Russell removed it and dove in after the victim. He grabbed the boy and succeeded in pulling him out. When the ordeal was over, they had drifted more than 100 meters.

Médaille de la bravoure

FRANK GEORGE LARSON, M.B.

Le 15 février 1995, Frank Larson a évacué trois personnes d'une maison en flammes à St. Walburg, en Saskatchewan. M. Larson se trouvait dans une pièce à côté lorsque l'incendie s'est déclaré dans la cuisine. Il cria pour alerter les autres occupants et réveilla sa compagne et son fils de trois ans pour qu'ils le suivent à l'extérieur. L'accès à l'entrée principale était bloqué par un mur de flammes, de sorte que M. Larson courut jusqu'à la porte de devant et, n'arrivant pas à l'ouvrir, fracassa la fenêtre. Il retourna à la chambre où sa compagne s'était rendormie, la secoua, prit le bambin dans ses bras et le porta dehors en sortant par la fenêtre qu'il avait brisée. M. Larson rentra par le même chemin et, avec l'aide de sa compagne, porta une autre femme en lieu sûr. Il courut ensuite chez les voisins pour téléphoner aux pompiers et revint chercher sa compagne désorientée qui était restée à l'intérieur. Ne pouvant se faire entendre d'elle à cause du grondement des flammes, il rampa à travers l'épaisse fumée noire et la ramena au-dehors. Les trois autres victimes ont été évacuées par les pompiers.

*Médaille de la bravoure*LARRY O'GRADY, M.B.
PATRICK O'GRADY, M.B.

Le 18 octobre 1995, Larry et Patrick O'Grady ont sauvé la vie d'un homme grièvement blessé dans l'explosion d'un réservoir de combustible à St. John's (Terre-Neuve). Les cousins O'Grady avaient été témoins de l'explosion qui a fait sauter le couvercle d'un réservoir haut de 10 mètres et a projeté une boule de feu 20 mètres à la verticale. Entendant ses cris, ils accoururent aussitôt auprès d'un homme couvert de flammes qui se trouvait sur le réservoir au moment de l'explosion. Malgré la chaleur insoutenable, ils escaladèrent le grillage et le mur de soutènement en béton qui les séparaient de la victime. Cette dernière gisait sur le couvercle renversé du réservoir, qui avait atterri par terre près du brasier. Les cousins éloignèrent le blessé du feu qui se propageait puis le portèrent par-dessus le mur, où les pompiers les aidèrent à le transporter auprès des techniciens médicaux d'urgence.

Médaille de la bravoure

DEREK RONALD RUSSELL, M.B.

Le 3 août 1996, Derek Russell, âgé de 17 ans, a prêté main-forte à deux adolescents dont le canot avait chaviré sur le lac Devil, dans le bassin de la rivière Churchill, au nord de La Ronge, en Saskatchewan. Un groupe communautaire religieux descendait des rapides en canot près des chutes Otter lorsque l'un des canots s'est renversé et a été tiré sous l'eau par le tourbillon tandis que l'un des trois canoteurs était emporté dans les eaux bouillonnantes. Quand M. Russell s'est rendu compte que les deux autres jeunes étaient pris au piège dans le remous, il a plongé dans les rapides à leur suite. Il réussit à libérer un de ses camarades du bouillonnement et à le pousser vers le canot qui avait refait surface en amont. Entre-temps, l'autre adolescent avait du mal à surnager, et au moment où M. Russell l'atteignait, il s'est enfoncé. Gêné par son gilet de sauvetage, M. Russell l'enleva et plongea au secours de la victime. Il empoigna le garçon et réussit à le sortir de l'eau. Avant d'avoir pu regagner la terre ferme, ils avaient été emportés sur une distance de plus de 100 mètres.

Medal of Bravery

CARLY MOIRIN WEBSTER, M.B.

On September 18, 1996, in Gibsons, British Columbia, 15-year-old Carly Webster rescued a woman from the unprovoked attack of a man mentally-disabled who was exhibiting extremely aggressive behaviour. After numerous violent outbursts in the neighbourhood on that day, the man inexplicably attacked a woman, hitting her several times and knocking her to the ground. She managed to run away but after banging in vain on several doors for help, she was cornered by the attacker. Carly had just returned home from school when she heard the woman's screams. She rushed to the victim, who was frozen by fear, grabbed her by the hand and managed to pull her away from the man. With the aggressor close behind uttering disjointed threats, Carly led the victim in a frantic race to her house and locked all the doors behind them. While the man continued to threaten them from outside, Carly's mother called the police.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[49-1-o]

Médaille de la bravoure

CARLY MOIRIN WEBSTER, M.B.

Le 18 septembre 1996, à Gibsons, en Colombie-Britannique, Carly Webster, âgée de 15 ans, a secouru une femme de l'agression non provoquée d'un homme ayant une déficience mentale dont le comportement était extrêmement agressif. Après s'être violemment emporté à plusieurs reprises dans le quartier ce jour-là, l'homme a attaqué une femme sans raison. Il l'a frappée plusieurs fois et l'a jetée au sol. Elle parvint à s'enfuir, mais après avoir vainement frappé du poing contre plusieurs portes pour demander de l'aide, elle fut coincé par l'agresseur. Carly venait de rentrer de l'école lorsqu'elle entendit les cris de la femme. Elle accourut auprès de la victime, paralysée par la peur, lui saisit la main et l'éloigna de l'assaillant. Avec l'homme à leurs trousses qui leur lançait des menaces incohérentes, Carly conduisit la victime à toute vitesse chez elle et ferma toutes les portes à clé derrière elles. Pendant que l'homme continuait de les menacer de l'extérieur, la mère de Carly appela la police.

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[49-1-o]

AWARDS TO CANADIANS

The Chancellor has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Austria
Decoration of Merit in Silver
to Mrs. Ingeborg Bibersteiner

From the Government of Great Britain
Officer of the Order of the British Empire
to Mr. John Banks

From the Government of Italy
Commander of the Order of Merit
to Mr. Vittorio De Zen (This is a promotion within the Order.)
Mr. Emanuele Saputo

Knight Officer of the Order of Merit
to Mr. Giuseppe Simonetta

Knight of the Order of Merit
to Mrs. Arnalda Lancellotti Bartoli
Mr. Domenicantonio De Palma
Mr. Walter Del Mistro
Mr. Fulvio Florio
Mrs. Irène Giannetti
Mr. Santo Molinaro
Mr. Phil Quattrocchi
Mr. Guido Ricca

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[49-1-o]

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

La Chancellerie annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de l'Autriche
La Décoration du Mérite en argent
à M^{me} Ingeborg Bibersteiner

Du Gouvernement de la Grande-Bretagne
Officier de l'Ordre de l'Empire britannique
à M. John Banks

Du Gouvernement de l'Italie
Commandeur de l'Ordre du mérite
à M. Vittorio De Zen (Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.)
M. Emanuele Saputo

Chevalier Officier de l'Ordre du mérite
à M. Giuseppe Simonetta

Chevalier de l'Ordre du mérite
à M^{me} Arnalda Lancellotti Bartoli
M. Domenicantonio De Palma
M. Walter Del Mistro
M. Fulvio Florio
M^{me} Irène Giannetti
M. Santo Molinaro
M. Phil Quattrocchi
M. Guido Ricca

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[49-1-o]

(Erratum)

AWARD TO A CANADIAN

The notice published on page 3396 of the October 25, 1997, issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of France
Officer of the Order of the Legion of Honour
to Mr. Pierre Péladeau, C.M.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[49-1-o]

(Erratum)

DÉCORATION À UN CANADIEN

L'avis publié à la page 3396 du numéro du 25 octobre 1997 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement de la France
Officier de l'Ordre de la Légion d'Honneur
à M. Pierre Péladeau, C.M.

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[49-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF FINANCE****CURRENCY ACT***Designations*

Notice is hereby given that on October 31, 1997, pursuant to subsection 17(2) of the *Currency Act*, the Minister of Finance revoked all previous designations and designated

(1) the following currencies : the United States of America dollar; the German mark; the Japanese yen; the Swiss franc; the British pound; the French franc;

(2) the following units of account: Special Drawing Right of the International Monetary Fund; European Currency Unit of the European Economic Community.

On the same date the Minister of Finance made designations under subparagraph 17(2)(d)(ii) and paragraph 17(2)(e) of the *Currency Act* using the following criteria:

For Exchange Fund Account securities, notes and deposits with a term to maturity not exceeding 1 year:

The International Monetary Fund (IMF), the Bank for International Settlements (BIS), and entities that have a minimum senior long term debt rating of Aa3 as rated by Moody's Investors Service and AA- as rated by Standard & Poor's Corporation where both are available or from either where only one is available are eligible for designation under subparagraph 17(2)(d)(ii) or paragraph 17(2)(e) of the *Currency Act*.

For Exchange Fund Account securities, notes and deposits with a term to maturity greater than 1 year but not exceeding 10 years:

The IMF, the BIS, and entities that have a minimum senior long term debt rating Aa1 as rated by Moody's and AA+ as rated by Standard & Poor's where both are available or from either where only one is available are eligible for designation under subparagraph 17(2)(d)(ii) or paragraph 17(2)(e) of the *Currency Act*.

Notice is hereby given that the Bank of Canada continues to be an agent for the purposes of subsection 17(3) of the *Currency Act*.

ROBERT W. HAMILTON
Assistant Deputy Minister
Financial Sector Policy Branch

[49-1-0]

DEPARTMENT OF HEALTH**CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT***Proposal for Industrial Hemp Regulations*Controlled Drugs and Substances Act — *Amendment*

This advance notice provides the public and Canada's trading partners with the opportunity to comment on a proposed regulatory framework for the commercial cultivation of industrial hemp. It is Health Canada's intention to develop regulations that will permit the commercial cultivation of industrial hemp in Canada, and make a consequential amendment to Schedule II under the

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DES FINANCES****LOI SUR LA MONNAIE***Désignations*

Avis est donné par la présente que le 31 octobre 1997, conformément au paragraphe 17(2) de la *Loi sur la monnaie*, le ministre des Finances a révoqué toutes les désignations antérieures et désigné

(1) les devises suivantes : le dollar américain; le deutsche mark; le yen; le franc suisse; la livre sterling; le franc français;

(2) les unités de compte suivantes : un droit de tirage spécial du Fonds monétaire international; l'unité monétaire européenne de la Communauté économique européenne.

À la même date, le ministre des Finances a fait des désignations en vertu du sous-alinéa 17(2)d)(ii) et de l'alinéa 17(2)e) de la *Loi sur la monnaie*, en appliquant les critères suivants :

Pour les valeurs, les billets et les dépôts du Compte du fonds des changes, venant à échéance au plus tard un an après leur date d'émission :

Le Fonds monétaire international (FMI), la Banque des règlements internationaux (BRI) et des entités dont les titres de créance de premier rang à long terme sont notés au moins Aa3 par Moody's Investors Service et AA- par Standard & Poor's Corporation, lorsque les deux notes sont disponibles ou lorsqu'une seule peut être désignée en vertu du sous-alinéa 17(2)d)(ii) ou de l'alinéa 17(2)e) de la *Loi sur la monnaie*.

Pour les valeurs, les billets et les dépôts du Compte du fonds des changes, venant à échéance plus d'un an après la date d'émission mais pas plus de dix ans après cette date:

Le FMI, la BRI et des entités dont les titres de créance de premier rang à long terme sont notés au moins Aa1 par Moody's Investors Service et AA+ par Standard & Poor's Corporation, lorsque les deux notes sont disponibles ou lorsqu'une seule peut être désignée en vertu du sous-alinéa 17(2)d)(ii) ou de l'alinéa 17(2)e) de la *Loi sur la monnaie*.

Avis est donné par la présente que la Banque du Canada continue d'être un mandataire aux fins du paragraphe 17(3) de la *Loi sur la monnaie*.

Le sous-ministre adjoint
Direction de la politique du secteur financier
ROBERT W. HAMILTON

[49-1-0]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES***Proposition de règlement sur le chanvre industriel**Modification à la Loi réglementant certaines drogues et autres substances*

Le présent préavis vise à permettre au public et aux partenaires commerciaux du Canada de donner leur avis sur un projet de cadre réglementaire pour la culture commerciale du chanvre industriel. Santé Canada souhaite élaborer un règlement qui permettra cette culture au Canada, et apporter une modification consécutive à l'Annexe II de la *Loi réglementant certaines drogues et*

Controlled Drugs and Substances Act. Health Canada will endeavour to publish a text of the Regulations and the amendment in the *Canada Gazette*, Part I, before the end of December, 1997.

It is proposed that the regulatory framework consist of the following:

- Importers and exporters of industrial hemp, in the form of seed or grain, or derivatives of that seed or grain, will be licensed and each shipment will require an individual permit. The use of such permits, for both imports and exports, will ensure compliance with the 1961 United Nations *Single Convention on Narcotic Drugs*.
- The importer must ensure that each shipment of non pedigreed seeds, to be used as grain, is accompanied by a document issued by a country or an association of countries, designated by the Minister on a list published by the Department of Health, indicating that the controls on the production of the grain meet requirements to ensure that it will not produce a plant containing more than 0.3 per cent delta-9-tetrahydrocannabinol.
- Distributors of seeds will also be licensed.
- Growers will require a licence before they may purchase seeds from a distributor or cultivate industrial hemp. Only pedigreed seeds may be planted.
- Licences will also be issued for processing activities such as pressing seeds into oil.
- One precondition to obtaining a licence for any activity will be a police security check, i.e., criminal record search.
- Derivatives of seed or grain, such as oil and seed cake, will be exempted if they contain less than 10 micrograms of delta-9-tetrahydrocannabinol per gram.

The proposed amendment includes a provision to modify the exclusion of non-viable cannabis seeds contained in item number (8) of Schedule II to the *Controlled Drugs and Substances Act* to clearly indicate that all derivatives are controlled under the *Controlled Drugs and Substances Act*.

Individuals, businesses and trading partners interested in these Regulations are invited to comment on the proposed framework. Additional opportunities to comment on the *Industrial Hemp Regulations* will be provided when the Regulations are published in the *Canada Gazette*, Part I.

Comments may be sent to: Jean Peart, Manager, Hemp Project, Bureau of Drug Surveillance, Therapeutic Products Directorate, Health Canada, Address Locator 4103A, 122 Bank Street, 3rd Floor, Ottawa, Ontario K1A 1B9, or by Internet at: jean_peart@inet.hwc.ca.

DANN M. MICHOLS
*Director General
 Therapeutic Products Directorate*

[49-1-o]

autres substances. Santé Canada s'efforcera de publier le texte du Règlement et de la modification dans la Partie I de la *Gazette du Canada* avant la fin de décembre 1997.

Il est proposé que le cadre réglementaire comprenne les dispositions suivantes :

- Tout importateur ou exportateur de chanvre industriel, sous forme de graines (semence ou grain) ou de dérivé de graines, doit posséder un permis à cette fin et obtenir en outre un permis individuel pour chaque envoi. L'utilisation de tels permis, tant pour l'importation que pour l'exportation, assurera la conformité à la *Convention unique sur les stupéfiants* des Nations Unies, adoptée en 1961.
- L'importateur doit s'assurer que chaque envoi de graines non contrôlées destinées à servir de grain est accompagné d'un document émis par un pays ou groupe de pays, désigné par le ministre dans une liste publiée par le ministère de la Santé, précisant que les contrôles auxquels a été soumise la production de ces graines garantissent que ces dernières ne peuvent donner des plantes renfermant plus de 0,3 pour 100 de delta-9-tétrahydrocannabinol.
- Le distributeur de semences doit également posséder un permis.
- Le producteur doit aussi obtenir un permis pour pouvoir acheter des semences d'un distributeur ou cultiver le chanvre industriel. Il ne peut utiliser que des semences contrôlées.
- Des permis sont également exigés pour les activités de transformation telles que le pressage des graines pour l'extraction d'huile.
- Une des conditions préalables à l'obtention de tous ces permis est un contrôle de sécurité effectué par la police (vérification du casier judiciaire).
- Les dérivés de graine, comme l'huile et le tourteau, sont exemptés s'ils renferment moins de 10 microgrammes de delta-9-tétrahydrocannabinol par gramme.

La modification proposée comprend une disposition visant à modifier l'exclusion des graines de cannabis stériles, à l'article 8 de l'Annexe II de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, de manière à préciser clairement que tous les dérivés sont visés par cette loi.

Les particuliers, les entreprises et les partenaires commerciaux qui s'intéressent au projet de règlement sont invités à formuler des observations à ce sujet. Ils auront à nouveau l'occasion de le faire lorsque le *Règlement sur le chanvre industriel* sera publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Les observations peuvent être envoyées à Jean Peart, Gestionnaire du Projet chanvre indien, Bureau de la surveillance des médicaments, Direction des produits thérapeutiques, Santé Canada, Indice d'adresse 4103A, 122, rue Bank, 3^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1B9, adresse Internet : jean_peart@inet.hwc.ca.

*Le directeur général
 Direction des produits thérapeutiques*
 DANN M. MICHOLS

[49-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret du Conseil*

Bonisteel, Roy <i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship Judge/Juge de la citoyenneté	1997-1655
Borins, The Hon./L'hon. Stephen Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge/Juge Ontario Court of Justice — General Division/Cour de justice de l'Ontario — Division générale Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	1997-1656
Morden, The Hon./L'hon. John W. Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrator: November 21 to 24, 1997/Administrateur : du 21 au 24 novembre 1997	1997-1722
Murray, Larry Privy Council Office/Bureau du Conseil privé Senior Advisor/Conseiller supérieur	1997-1651
Ontario Court of Justice — General Division/Cour de justice de l'Ontario — Division générale Judges/Juges Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judges <i>ex officio</i> /Juges d'office	
Charbonneau, Michel Z.	1997-1662
Cullity, Maurice, Q.C./c.r.	1997-1659
Glass, Bruce A.	1997-1660
Himel, Susan G.	1997-1663
Maloney, The Hon./L'hon. A. William	1997-1657
Mossip, Nancy M.	1997-1664
Rivard, Paul U.	1997-1661
Spiegel, Harvey, Q.C./c.r.	1997-1658
Public Service Staff Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique	
Chodos, Philip — Vice-Chairperson/Vice-président	1997-1653
Part-time Members/Membres à temps partiel	1997-1654
Kelleher, Stephen	
Korbin, S. Judith	
MacLean, Donald	
Norman, Ken	
Taylor, Colin	
Théberge, Pierre National Gallery of Canada/Musée des beaux-arts du Canada Director/Directeur	1997-1652

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Thursday, November 27, 1997

This day at 4:13 o'clock p.m., the Honourable Peter deC. Cory, in his capacity as Deputy of the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took his seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, the Deputy of the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by the Deputy of the Governor General:

An Act to amend the Parliament of Canada Act
(Bill C-13, Chapter 32, 1997)

An Act to implement the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction
(Bill C-22, Chapter 33, 1997)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[49-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la *Partie I de la Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

SANCTION ROYALE

Le jeudi 27 novembre 1997

Aujourd'hui à 16 h 13, l'honorable Peter deC. Cory, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, est venu à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement, et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu au suppléant du Gouverneur général d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, le suppléant du Gouverneur général, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada
(Projet de loi C-13, Chapitre 32, 1997)

Loi de mise en œuvre de la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction
(Projet de loi C-22, Chapitre 33, 1997)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[49-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY****CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY ACT***Seeds Fees Notice*

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 24(1) and section 25 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*, hereby fixes the fees that are payable for any service, right, privilege or use of a facility provided or granted under the *Seeds Regulations* by the Canadian Food Inspection Agency, in accordance with the annexed Seeds Fees Notice.

LYLE VANCLIEF

Minister of Agriculture and Agri-Food

FEES THAT ARE PAYABLE FOR ANY SERVICE, RIGHT, PRIVILEGE OR USE OF A FACILITY PROVIDED OR GRANTED UNDER THE SEEDS REGULATIONS BY THE CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

SHORT TITLE

1. This Notice may be cited as the *Seeds Fees Notice*.

INTERPRETATION

2. In this Notice,
 - “accredited grader” has the same meaning as in subsection 2(2) of the Regulations; (*classificateur agréé*)
 - “Agency” means the Canadian Food Inspection Agency established by section 3 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*; (*Agence*)
 - “approved conditioner” has the same meaning as in section 78 of the Regulations; (*conditionneur agréé*)
 - “authorized importer” has the same meaning as in section 78 of the Regulations; (*importateur autorisé*)
 - “breeder plot” means a parcel of land recognized as such by the Canadian Seed Growers’ Association; (*parcelle du sélectionneur*)
 - “International Rules” means the *International Rules for Seed Testing*, Seed Science and Technology, Volume 21, Supplement, published by the International Seed Testing Association in 1993, as amended from time to time; (*Règles internationales*)
 - “large seeded crop kinds” means the species listed in column 1 of Table 2A of the International Rules, for which a maximum seed lot size of 20 000 kg or more has been established in column 2 of that Table; (*espèces à grosses semences*)
 - “pedigreed status” has the same meaning as in subsection 2(2) of the Regulations; (*qualité Généalogique*)
 - “Regulations” means the *Seeds Regulations*; (*Règlement*)
 - “seed lot” has the same meaning as in subsection 2(2) of the Regulations; (*lot de semences*)
 - “seed year” means the period beginning on July 1 of a year and ending on June 30 of the following year; (*année de production semencière*)
 - “select plot” means a parcel of land recognized as such by the Canadian Seed Growers’ Association; (*parcelle Select*)

COMMISSIONS**AGENCE CANADIENNE D’INSPECTION DES ALIMENTS****LOI SUR L’AGENCE CANADIENNE D’INSPECTION DES ALIMENTS***Avis de publication des prix applicables aux semences*

En vertu du paragraphe 24(1) et de l’article 25 de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments*, le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire fixe par les présentes les prix à payer pour tout service ou installation fourni ou tout droit ou avantage octroyé aux termes du *Règlement sur les semences* par l’Agence canadienne d’inspection des aliments, conformément à l’Avis de publication des prix applicables aux semences ci-après.

Le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire

LYLE VANCLIEF

PRIX À PAYER POUR TOUT SERVICE OU INSTALLATION FOURNI OU TOUT DROIT OU AVANTAGE OCTROYÉ AUX TERMES DU RÈGLEMENT SUR LES SEMENCES PAR L’AGENCE CANADIENNE D’INSPECTION DES ALIMENTS

TITRE ABRÉGÉ

1. *Avis de publication des prix applicables aux semences.*

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent avis.
 - « Agence » L’Agence canadienne d’inspection des aliments constituée par l’article 3 de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments*. (*Agence*)
 - « année de production semencière » Période débutant le 1^{er} juillet d’une année et se terminant le 30 juin de l’année suivante. (*seed year*)
 - « classificateur agréé » S’entend au sens du paragraphe 2(2) du Règlement. (*accredited grader*)
 - « conditionneur agréé » S’entend au sens de l’article 78 du Règlement. (*approved conditioner*)
 - « espèces à grosses semences » Espèces énumérées dans la colonne 1 du tableau 2A des Règles internationales, dont le poids maximum du lot de semences indiqué dans la colonne 2 est d’au moins 20 000 kg. (*large seeded crop kinds*)
 - « espèces à petites semences » Espèces énumérées dans la colonne 1 du tableau 2A des Règles internationales, dont le poids maximum du lot de semences indiqué dans la colonne 2 est de moins de 20 000 kg. (*small seeded crop kinds*)
 - « importateur autorisé » S’entend au sens de l’article 78 du Règlement. (*authorized importer*)
 - « lot de semences » S’entend au sens du paragraphe 2(2) du Règlement. (*seed lot*)
 - « parcelle du sélectionneur » Parcelle de terre reconnue comme telle par l’Association canadienne des producteurs de semences. (*breeder plot*)
 - « parcelle Select » Parcelle de terre reconnue comme telle par l’Association canadienne des producteurs de semences. (*select plot*)
 - « petit envoi » Envoi de semences importées dont le poids est inférieur à :
 - a) 5 kg, dans le cas des espèces à grosses semences;

“small seeded crop kinds” means the species listed in column 1 of Table 2A of the International Rules, for which a maximum seed lot size of less than 20 000 kg has been established in column 2 of that table; (*espèces à petites semences*)

“small shipment” means an imported seed shipment that weighs less than

- (a) 5 kg, in the case of large seeded crop kinds and
- (b) 500 g, in the case of small seeded crop kinds. (*petit envoi*)

APPLICATION

3. This notice does not apply to seed potatoes.

FEES

Seed Crop and Land Use Inspections

4. (1) Subject to subsection (2), the fee that is payable by each seed grower for seed crop inspection services to determine the eligibility of a crop for pedigreed status is the aggregate of an initial amount of \$100 and \$1.80 per hectare or \$9.60 per hectare in the case of hybrid corn.

(2) The fee that is payable for the inspection of a breeder plot or select plot made to determine the eligibility of a crop for pedigreed status is \$80 per plot.

(3) Subject to subsection (4), the fee that is payable by each seed grower for a land use inspection to determine the eligibility of a crop, which will be grown the following year, for pedigreed status is the aggregate of \$100 and \$1.80 per hectare.

(4) Where a land use inspection is carried out in the course of a seed crop inspection, the only fee payable for the land use inspection is the applicable per hectare fee set out in subsection (1).

(5) Where a seed crop is determined on inspection to be ineligible for pedigreed status and where corrective measures are taken in that respect, the fee that is payable for a re-inspection of the seed crop to determine its eligibility for pedigreed status is \$90 or \$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, whichever is the greater amount.

(6) The fee that is payable for a seed crop or land use inspection for purposes other than to determine pedigreed status is \$90 or \$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, whichever is the greater amount.

Seed Inspections

5. The fee that is payable for seed inspection services including sampling, grading, tagging, completion of documents, sample handling or reviewing documents is

- (a) the greater of \$90 and \$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, where the inspection is carried out for purposes other than certifying seed for export; or
- (b) the greater of \$45 and \$7.50 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, where the purpose of the inspection is to certify seed for export.

b) 500 g, dans le cas des espèces à petites semences. (*small shipment*)

« qualité Généalogique » S'entend au sens du paragraphe 2(2) du Règlement. (*pedigreed status*)

« Règlement » Le *Règlement sur les semences*. (*Regulations*)

« Règles internationales » Le document intitulé *Règles internationales pour les essais de semences*, Seed Science and Technology, vol. 21, supplément, publié en 1993 par l'Association internationale d'essais de semences, avec ses modifications successives. (*International Rules*)

APPLICATION

3. Le présent avis ne s'applique pas aux pommes de terre de semence.

PRIX

Inspection de récoltes de semences et inspection concernant l'utilisation des terres

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le prix à payer par chaque producteur de semences pour les services d'inspection d'une récolte de semences en vue de déterminer l'admissibilité de celle-ci à la qualité Généalogique est la somme d'un montant initial de 100 \$ et de 1,80 \$ l'hectare ou 9,60 \$ l'hectare s'il s'agit de maïs hybride.

(2) Le prix à payer pour l'inspection d'une parcelle du sélectionneur ou d'une parcelle Select en vue de déterminer l'admissibilité d'une récolte à la qualité Généalogique est de 80 \$ par parcelle.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le prix à payer par chaque producteur de semences pour l'inspection concernant l'utilisation des terres en vue de déterminer l'admissibilité de la récolte de l'année suivante à la qualité Généalogique est la somme de 100 \$ et de 1,80 \$ l'hectare.

(4) Lorsque l'inspection concernant l'utilisation des terres est effectuée durant l'inspection d'une récolte de semences, le seul prix à payer pour l'inspection concernant l'utilisation des terres est le prix par hectare applicable prévu au paragraphe (1).

(5) Lorsqu'il est déterminé, à la suite d'une inspection, qu'une récolte de semences n'est pas admissible à la qualité Généalogique et que des mesures correctives sont prises à cet égard, le prix à payer pour la réinspection de la récolte en vue d'en déterminer l'admissibilité à cette qualité est le plus élevé de 90 \$ ou de 15 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche.

(6) Le prix à payer pour l'inspection d'une récolte de semences ou pour l'inspection concernant l'utilisation des terres, effectuée à d'autres fins que la détermination de l'admissibilité d'une récolte à la qualité Généalogique, est le plus élevé de 90 \$ ou de 15 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche.

Inspection de semences

5. Le prix à payer pour l'inspection de semences, y compris le prélèvement d'échantillons, le classement, l'étiquetage, l'achèvement de documents, la manutention d'échantillons et l'étude de documents, est :

- a) le plus élevé de 90 \$ ou de 15 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche, lorsque l'inspection est effectuée à des fins autres que la certification de semences pour leur exportation;
- b) le plus élevé de 45 \$ ou de 7,50 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche, lorsque

l'inspection est effectuée en vue de certifier des semences pour leur exportation.

Seed Importation

6. (1) Subject to subsection (2), the fee that is payable for services provided for the purposes of sections 40 to 42 of the Regulations in respect of each shipment of imported seed is
- (a) \$15 for a shipment of 1 500 kg or less; and
 - (b) \$0.01 per kg for a shipment of more than 1 500 kg.
- (2) Subsection (1) does not apply in respect of
- (a) seed imported by an authorized importer; and
 - (b) small shipments.

Services, Rights or Privileges

7. The fee that is payable in respect of any service, right or privilege that is set out in column I of an item of the table is the amount set out in column II of that item and is payable on or before the due date set out in column III of that item.

TABLE

Item	Column I Service, Right or Privilege	Column II Fee \$	Column III Due Date
1.	Review of Application for		
	(a) accredited grader certificate	65	day of application
	(b) certificate of registration of an establishment	65	day of application
	(c) licence to operate a registered establishment	65	day of application
	(d) amendment to an accredited grader certificate, certificate of registration of an establishment or a licence to operate a registered establishment	65	day of application
2.	(e) any combination of paragraphs (a) to (d)	65	day of application
	Administration of each evaluation for		
3.	(a) accreditation as a grader	65	day of evaluation
	(b) registration of an establishment	130	day of evaluation
	(c) licensing as operator of a registered establishment	65	day of evaluation
4.	Issuance of		
	(a) accredited grader certificate	65	day of issue
	(b) certificate of registration of a		
	(i) approved conditioner	265	day of issue
	(ii) bulk storage facility	130	day of issue
(iii) authorized importer	265	day of issue	
(c) licence to operate a registered establishment	65	day of issue	
5.	Renewal of		
	(a) accredited grader certificate	65	day of renewal
	(b) certificate of registration of a		
	(i) approved conditioner	65	day of renewal
	(ii) bulk storage facility	65	day of renewal
(iii) authorized importer	783	day of renewal	
(c) licence to operate a registered establishment	65	day of renewal	
6.	For the purposes of the Seed Laboratory Accreditation and Audit Protocol		
	(a) accreditation of a laboratory	1,100	day of accreditation
	(b) annual renewal of an accreditation referred to in paragraph (a)	625	December 31
(c) administration of an accredited seed analyst examination	385	day of examination	
7.	Review of an application for		
	(a) registration of a variety, other than a variety referred to in paragraph 68(2)(a) of the Regulations	875	day of application
(b) registration of a variety referred to in paragraph 68(2)(a) of the Regulations	200	day of application	

Importation de semences

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le prix à payer pour les services fournis pour l'application des articles 40 à 42 du Règlement est, pour chaque envoi de semences importées, de :
- a) 15 \$, dans le cas d'un envoi de 1 500 kg ou moins;
 - b) 0,01 \$ le kg, dans le cas d'un envoi de plus de 1 500 kg.
- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :
- a) à la semence importée par un importateur autorisé;
 - b) aux petits envois.

Services, droits ou avantages

7. Le prix à payer pour tout service, droit ou avantage visé à la colonne I du tableau est le montant prévu à la colonne II et est payable au plus tard à la date d'exigibilité prévue à la colonne III.

TABLEAU

Article	Colonne I Service, droit ou avantage	Colonne II Prix (\$)	Colonne III Date d'exigibilité
1.	Étude d'une demande :		
	a) de certificat de classificateur agréé	65	date de la demande
	b) de certificat d'agrément d'un établissement	65	date de la demande
	c) de permis d'exploitant d'un établissement agréé	65	date de la demande
	d) de modification d'un certificat de classificateur agréé, d'un certificat d'agrément d'un établissement ou d'un permis d'exploitant d'un établissement agréé	65	date de la demande
2.	e) de toute combinaison des éléments visés aux alinéas a) à d)	65	date de la demande
	Chaque évaluation visant :		
3.	a) l'agrément à titre de classificateur	65	date de l'évaluation
	b) l'agrément d'un établissement	130	date de l'évaluation
	c) la délivrance d'un permis d'exploitant d'un établissement agréé	65	date de l'évaluation
4.	Délivrance du :		
	a) certificat de classificateur agréé	65	date de la délivrance
	b) certificat d'agrément :		
	(i) de conditionneur agréé	265	date de la délivrance
	(ii) d'installation d'entreposage en vrac	130	date de la délivrance
(iii) d'importateur autorisé	265	date de la délivrance	
c) permis d'exploitant d'un établissement agréé	65	date de la délivrance	
5.	Renouvellement du :		
	a) certificat de classificateur agréé	65	date du renouvellement
	b) certificat d'agrément :		
	(i) de conditionneur agréé	65	date du renouvellement
	(ii) d'installation d'entreposage en vrac	65	date du renouvellement
(iii) d'importateur autorisé	783	date du renouvellement	
c) permis d'exploitant d'un établissement agréé	65	date du renouvellement	
6.	Pour l'application du Protocole d'accréditation et de vérification des laboratoires de semences :		
	a) agrément d'un laboratoire	1 100	date de l'agrément le 31 décembre
	b) renouvellement annuel de l'agrément visé à l'alinéa a)	625	
c) administration de l'examen d'agrément d'analyste de semences	385	date de l'examen	
7.	Étude d'une demande :		
	a) d'enregistrement d'une variété, autre qu'une variété visée à l'alinéa 68(2)a) du Règlement	875	date de la demande
b) d'enregistrement d'une variété visée à l'alinéa 68(2)a) du Règlement	200	date de la demande	

Column I	Column II	Column III
Item	Service, Right or Privilege	Fee \$
	(c) reinstatement of a suspended or cancelled variety registration	200
	(d) amending a variety name	200
	(e) annual renewal of the registration of a variety referred to in paragraph 68(2)(a) of the Regulations	100
		Due Date
		day of application
		day of application
		day of application

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Service, droit ou avantage	Prix (\$)
	c) de rétablissement d'un enregistrement de variété suspendu ou annulé	200
	d) de changement d'un nom de variété	200
	e) de renouvellement annuel de l'enregistrement d'une variété visée à l'alinéa 68(2)a) du Règlement	100
		Date d'exigibilité
		date de la demande
		date de la demande
		date de la demande

Quality Surveillance

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), the fee that is payable by an approved conditioner or accredited grader, as the case may be, for quality surveillance is, for each seed year

(a) \$65, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is

- (i) not more than 100 tonnes of seed, or
- (ii) not more than two seed lots.

(b) \$130, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is

- (i) more than 100 but not more than 500 tonnes of seed, or
- (ii) more than two but not more than 10 seed lots.

(c) \$265, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is

- (i) more than 500 but not more than 1 500 tonnes of seed, or
- (ii) more than 10 but not more than 30 seed lots.

(d) \$525, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is

- (i) more than 1 500 but not more than 3 000 tonnes of seed, or
- (ii) more than 30 and not more than 100 seed lots.

(e) \$1,050, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is

- (i) more than 3 000 tonnes of seed, or
- (ii) more than 100 seed lots.

(2) No fee is payable by an accredited grader for quality surveillance in respect of seed of pedigreed status that was conditioned by an approved conditioner.

(3) A person who is subject to two fees under subsection (1), shall pay the greater amount.

Registered Establishment Inspections

9. The fee that is payable for each inspection carried out for the purposes of subsection 87(2), paragraph 91(a), subsection 99(2) or paragraph 103(a) of the Regulations is \$90 or \$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, whichever is the greater amount.

Seed Tests

10. (1) Unless otherwise specified in this notice, the fee that is payable for any seed tests carried out by the Agency is \$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour.

Surveillance de la qualité

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le prix à payer par un conditionneur agréé ou un classificateur agréé, selon le cas, pour la surveillance de la qualité est, pour chaque année de production semencière, de :

a) 65 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :

- (i) soit d'au plus 100 tonnes métriques de semences,
- (ii) soit d'au plus deux lots de semences;

b) 130 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :

- (i) soit de plus de 100 et d'au plus 500 tonnes métriques de semences,
- (ii) soit de plus de deux et d'au plus 10 lots de semences;

c) 265 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :

- (i) soit de plus de 500 et d'au plus 1 500 tonnes métriques de semences,
- (ii) soit de plus de 10 et d'au plus 30 lots de semences;

d) 525 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :

- (i) soit de plus de 1 500 et d'au plus 3 000 tonnes métriques de semences,
- (ii) soit de plus de 30 et d'au plus 100 lots de semences;

e) 1 050 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :

- (i) soit de plus de 3 000 tonnes métriques de semences,
- (ii) soit de plus de 100 lots de semences.

(2) Le classificateur agréé ne paie aucun prix pour la surveillance de la qualité de la semence de qualité Généalogique conditionnée par un conditionneur agréé.

(3) La personne qui est assujettie à deux prix aux termes du paragraphe (1) paie le plus élevé des deux.

Inspection des établissements agréés

9. Le prix à payer pour chaque inspection effectuée pour l'application du paragraphe 87(2), de l'alinéa 91a), du paragraphe 99(2) ou de l'alinéa 103a) du Règlement est le plus élevé de 90 \$ ou de 15 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche.

Essai de semences

10. (1) Sauf disposition contraire du présent avis de publication, le prix à payer pour tout essai de semences effectué par l'Agence est de 15 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche.

(2) The fee that is payable for post control tests conducted in accordance with the publication *Up-to-date Version of the Seed Schemes as of 15 June 1996*, published by the Organization for Economic Co-operation and Development, as amended from time to time, is

- (a) \$15, in the case of seed of certified status of a variety that is maintained in Canada; and
- (b) \$60, in all other cases.

Release of Seed

11. (1) The fee payable for the purposes of the evaluation referred to in section 111 of the Regulations, is

- (a) \$400, in the case of a confined release; or
- (b) \$2,000, in the case of an unconfined release.

(2) The fee that is payable for a subsequent evaluation for the purposes of a renewal of authorization referred to in section 111 is \$100.

(3) The annual fee that is payable in respect of each site of a confined release is \$100.

Compliance Assistance

12. The fee that is payable by a person who requests the assistance of the Agency to bring a product, process or service into compliance with the Regulations is \$90 or \$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, whichever is the greater amount.

Miscellaneous Services

13. (1) Subject to subsections (2) and (3), the fee that is payable for training provided by the Agency is \$90 or \$15 per quarter hour, the time being rounded to the nearest quarter hour, whichever is the greater amount.

(2) The fee that is payable for training, provided by the Agency, in groups of four to seven individuals is \$50 per individual per each half day or portion thereof.

(3) The fee that is payable for training, provided by the Agency, in groups of eight or more individuals is \$25 per individual per each half day or portion thereof.

14. The fee that is payable for the issuance of a certificate of origin is \$15.

15. The portion of items 1 to 4 in column II of the table to section 7 of this Notice is replaced by the following effective April 1, 1998:

Item	Column I Service, Right or Privilege	Column II Fee \$
1.	Review of Application for	
	(a) accredited grader certificate	95
	(b) certificate of registration of an establishment	95
	(c) licence to operate a registered establishment	95
	(d) amendment to an accredited grader certificate, certificate of registration of an establishment or a licence to operate a registered establishment	95
	(e) any combination of paragraphs (a) to (d)	95
2.	Administration of each evaluation for	
	(a) accreditation as a grader	95
	(b) registration of an establishment	190
	(c) licensing as operator of a registered establishment	95
3.	Issuance of	
	(a) accredited grader certificate	95
	(b) certificate of registration of	
	(i) approved conditioner	380

(2) Le prix à payer pour les essais de post-contrôle effectués conformément au document intitulé *Version à jour des systèmes de semences à la date du 15 juin 1996*, publié par l'Organisation de coopération et de développement économique, avec ses modifications successives, est de :

- a) 15 \$, dans le cas de semences de la qualité Certifiée d'une variété qui est maintenue au Canada;
- b) 60 \$, dans tout autre cas.

Dissémination de semences

11. (1) Le prix à payer pour l'évaluation visée à l'article 111 du Règlement est de :

- a) 400 \$, dans le cas d'une dissémination en milieu confiné;
- b) 2 000 \$, dans le cas d'une dissémination en milieu ouvert.

(2) Le prix à payer pour toute évaluation subséquente effectuée aux fins du renouvellement d'une autorisation visée à l'article 111 du Règlement est de 100 \$.

(3) Le prix annuel à payer pour chaque site de dissémination en milieu confiné est de 100 \$.

Assistance de l'Agence

12. Le prix à payer par la personne qui demande l'assistance de l'Agence en vue de rendre un produit, un traitement ou un service conforme au Règlement est le plus élevé de 90 \$ ou de 15 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche.

Services divers

13. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le prix à payer pour toute formation dispensée par l'Agence est le plus élevé de 90 \$ ou de 15 \$ le quart d'heure, le temps étant arrondi au quart d'heure le plus proche.

(2) Le prix à payer pour la formation dispensée par l'Agence à un groupe de quatre à sept personnes est de 50 \$ par personne par demi-journée ou partie de demi-journée.

(3) Le prix à payer pour la formation dispensée par l'Agence à un groupe d'au moins huit personnes est de 25 \$ par personne par demi-journée ou partie de demi-journée.

14. Le prix à payer pour la délivrance d'un certificat d'origine est de 15 \$.

15. La partie des articles 1 à 4 se trouvant dans la colonne II du tableau exposé à l'article 7 du présent avis sera remplacée par ce qui suit le 1^{er} avril 1998 :

Article	Colonne I Service, droit ou avantage	Colonne II Prix (\$)
1.	Étude d'une demande :	
	a) de certificat de classificateur agréé	95
	b) de certificat d'agrément d'un établissement	95
	c) de permis d'exploitant d'un établissement agréé	95
	d) de modification d'un certificat de classificateur agréé, d'un certificat d'agrément d'un établissement ou d'un permis d'exploitant d'un établissement agréé	95
	e) de toute combinaison des éléments visés aux alinéas a) à d)	95
2.	Chaque évaluation visant :	
	a) l'agrément à titre de classificateur	95
	b) l'agrément d'un établissement	190
	c) la délivrance d'un permis d'exploitant d'un établissement agréé	95
3.	Délivrance du :	
	a) certificat de classificateur agréé	95
	b) certificat d'agrément :	
	(i) de conditionneur agréé	380

Column I	Column II
Item Service, Right or Privilege	Fee \$
(ii) bulk storage facility	190
(iii) authorized importer	380
(c) licence to operate a registered establishment	95
4. Renewal of	
(a) accredited grader certificate	95
(b) certificate of registration of a	
(i) approved conditioner	95
(ii) bulk storage facility	95
(iii) authorized importer	783
(c) licence to operate a registered establishment	95

16. Paragraphs 6(1)(a) to (e) of this notice are replaced by the following, effective April 1, 1998:

- (a) \$95, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is
- (i) not more than 100 tonnes of seed, or
 - (ii) not more than two seed lots.
- (b) \$190, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is
- (i) more than 100 but not more than 500 tonnes of seed, or
 - (ii) more than two but not more than 10 seed lots.
- (c) \$380, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is
- (i) more than 500 but not more than 1 500 tonnes of seed, or
 - (ii) more than 10 but not more than 30 seed lots.
- (d) \$760, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is
- (i) more than 1 500 but not more than 3 000 tonnes of seed, or
 - (ii) more than 30 and not more than 100 seed lots.
- (e) \$1,510, where the volume of seed of pedigreed status conditioned or graded in the preceding seed year is
- (i) more than 3 000 tonnes of seed, or
 - (ii) more than 100 seed lots.

[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

EXPIRY OF TEXTILE TARIFF RELIEF ORDER

Dyed Woven Fabrics of Rayon and Polyester

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that the tariff relief order (Code 4273) made on August 28, 1996, to implement the Tribunal's recommendation to the Minister of Finance in Request No. TR-95-009 (Peerless Clothing Inc.), concerning "woven fabrics, of rayon filament yarns and non-textured polyester filament yarns, each yarn measuring less than 200 decitex, of a weight not exceeding 100 g/m², of Tariff Item No. 5408.31.00 or 5408.32.00, for use as lining in the manufacture of men's trousers," is scheduled to expire on August 27, 1998 (Expiry No. TE-97-004). Under the Minister of Finance's standing reference, the duty relief provided by Code 4273 will cease unless the Tribunal issues a

Colonne I	Colonne II
Article Service, droit ou avantage	Prix (\$)
(ii) d'installation d'entreposage en vrac	190
(iii) d'importateur autorisé	380
c) permis d'exploitant d'un établissement agréé	95
4. Renouvellement du :	
a) certificat de classificateur agréé	95
b) certificat d'agrément :	
(i) de conditionneur agréé	95
(ii) d'installation d'entreposage en vrac	95
(iii) d'importateur autorisé	783
c) permis d'exploitant d'un établissement agréé	95

16. Les alinéas 6(1)a) à e) du même avis seront remplacés par ce qui suit le 1^{er} avril 1998 :

- a) 95 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :
- (i) soit d'au plus 100 tonnes métriques de semences,
 - (ii) soit d'au plus deux lots de semences;
- b) 190 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :
- (i) soit de plus de 100 et d'au plus 500 tonnes métriques de semences,
 - (ii) soit de plus de deux et d'au plus 10 lots de semences;
- c) 380 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :
- (i) soit de plus de 500 et d'au plus 1 500 tonnes métriques de semences,
 - (ii) soit de plus de 10 et d'au plus 30 lots de semences;
- d) 760 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :
- (i) soit de plus de 1 500 et d'au plus 3 000 tonnes métriques de semences,
 - (ii) soit de plus de 30 et d'au plus 100 lots de semences;
- e) 1 510 \$, dans le cas où le volume de semences de qualité Généalogique conditionné ou classé durant l'année de production semencière précédente est :
- (i) soit de plus de 3 000 tonnes métriques de semences,
 - (ii) soit de plus de 100 lots de semences.

[49-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

EXPIRATION DU DÉCRET D'ALLÈGEMENT TARIFAIRE SUR LES TEXTILES

Tissus teints de rayonne et de polyester

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, de l'expiration (expiration n° TE-97-004), le 27 août 1998, du décret d'allégement tarifaire (code 4273) pris le 28 août 1996 afin de mettre en œuvre la recommandation du Tribunal au ministre des Finances à l'égard de la demande n° TR-95-009 (Vêtements Peerless Inc.), concernant les « tissus, de fils de filaments de rayonne et de fils de filaments de polyester non texturés, chaque fil titrant moins de 200 décitex, d'un poids n'excédant pas 100 g/m², des numéros tarifaires 5408.31.00 ou 5408.32.00, devant servir de doublure pour la fabrication de pantalons pour hommes ». Conformément au mandat permanent reçu du ministre des Finances, l'allégement

recommendation that tariff relief is still warranted and a tariff relief order is made by the government. A review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is a reasonable indication that one is warranted.

Parties requesting or opposing the initiation of a review, pursuant to subparagraph 19(5) of the Textile Reference Guidelines, should file the original and 15 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments with the Secretary of the Tribunal not later than January 9, 1998.

If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of review with all relevant information regarding the proceeding. The Tribunal will publish the notice in the *Canada Gazette* and send it to all parties known to the Tribunal as having an interest in the review, who will then have an opportunity to participate in the review.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, November 24, 1997

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

EDP Hardware and Software

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-97-030) submitted by Amdahl Canada Limited, of Ottawa, Ontario, concerning Solicitation No. M9087-7-2804/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for the lease of an IBM 9672-R63 central processing unit for the Royal Canadian Mounted Police. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has improperly restricted this procurement to a limited tender.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, November 21, 1997

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[49-1-o]

tarifaire octroyé par le code 4273 cessera d'exister à moins que le Tribunal ne publie une recommandation à l'effet que l'allègement tarifaire est encore justifié et qu'un décret d'allègement tarifaire ne soit pris par le gouvernement. Un réexamen ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il existe une indication raisonnable qu'un tel réexamen est justifié.

Les parties qui désirent la tenue d'un réexamen, ou qui s'y opposent, doivent, aux termes du sous-alinéa 19(5) des Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles, déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 9 janvier 1998, l'original et 15 copies des exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents.

Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen comprenant tous les renseignements pertinents concernant la procédure. Le Tribunal fera paraître l'avis dans la *Gazette du Canada* et transmettra ce dernier à toutes les parties qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressées par le réexamen, afin qu'elles aient la possibilité d'y participer.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 24 novembre 1997

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[49-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-97-030) déposée par la société Amdahl Canada Limited, d'Ottawa (Ontario), concernant le numéro d'invitation M9087-7-2804/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la location d'une unité centrale de traitement IBM 9672-R63 pour la Gendarmerie royale du Canada. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement utilisé la procédure de l'appel d'offres restreint.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 21 novembre 1997

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
ORDER

Fresh Garlic

In the matter of a request for review (No. RD-97-002), under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the finding of the Canadian International Trade Tribunal made on March 21, 1997, in Inquiry No. NQ-96-002 respecting the dumping in Canada of fresh garlic originating in or exported from the People's Republic of China

The Canadian International Trade Tribunal hereby concludes that, on the basis of the information filed by the Garlic Growers Association of Ontario, a review is not warranted and, pursuant to subsection 76(3.1) of the *Special Import Measures Act*, makes an order to that effect.

Ottawa, November 24, 1997

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[49-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ORDONNANCE

Ail frais

Eu égard à une demande de réexamen (n° RD-97-002), aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 21 mars 1997 dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-002 concernant le dumping au Canada de l'ail frais originaire ou exporté de la République populaire de Chine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut par la présente, sur la foi des renseignements déposés par la Garlic Growers Association of Ontario, qu'il n'y a pas lieu de procéder à un réexamen et rend une ordonnance en ce sens conformément au paragraphe 76(3.1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

Ottawa, le 24 novembre 1997

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
ORDER

Fresh Iceberg (Head) Lettuce

In the matter of a review (No. RR-97-002), under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal on November 30, 1992, in Inquiry No. NQ-92-001, concerning fresh Iceberg (head) lettuce originating in or exported from the United States of America

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a review of its finding made on November 30, 1992, in Inquiry No. NQ-92-001.

Pursuant to subsection 76(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby continues the above-mentioned finding without amendment.

Ottawa, November 28, 1997

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[49-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ORDONNANCE

Laitue (pommée) Iceberg fraîche

Eu égard à un réexamen (n° RR-97-002), aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 30 novembre 1992, dans le cadre de l'enquête n° NQ-92-001, concernant la laitue (pommée) Iceberg fraîche, originaire ou exportée des États-Unis d'Amérique

Conformément aux dispositions du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à un réexamen des conclusions qu'il a rendues le 30 novembre 1992, dans le cadre de l'enquête n° NQ-92-001.

Aux termes du paragraphe 76(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur proroge, par les présentes, sans modification, les conclusions susmentionnées.

Ottawa, le 28 novembre 1997

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[49-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications,

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des

including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 800 Burrard Street, Suite 1380, Vancouver, British Columbia V6Z 2G7, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN
Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 1997-13-1

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 1997-13 dated November 21, 1997, relating to its public hearing commencing on January 27, 1998, at 9 a.m., at the Centre des Congrès de Québec, 1000 René-Lévesque Boulevard E, Québec, Quebec, the Commission announces that the deadline date for the submission of interventions is extended until January 7, 1998.

November 28, 1997

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1997-139

Quebec Region

1. Saint-Raymond, Quebec
Vidéo Déry ltée

To change the authorized service area of the (cable) distribution undertaking serving Saint-Raymond, by adding areas, for a total of 315 potential households.

2. Sainte-Agathe-de-Lotbinière, Quebec
Coopérative de câblodistribution Ste-Agathe

To change the authorized service area of the (cable) distribution undertaking serving Sainte-Agathe-de-Lotbinière, by

demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 800, rue Burrard, Bureau 1380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2G7, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
LAURA M. TALBOT-ALLAN

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 1997-13-1

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 1997-13 du 21 novembre 1997 relativement à l'audience publique qui débutera le 27 janvier 1998, à 9 h, au Centre des Congrès de Québec, 1000, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec), le Conseil annonce que la date limite pour la soumission des interventions est prolongée jusqu'au 7 janvier 1998.

Le 28 novembre 1997

[49-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1997-139

Région du Québec

1. Saint-Raymond (Québec)
Vidéo Déry ltée

En vue de changer l'aire de desserte autorisée de l'entreprise de distribution (câble) desservant Saint-Raymond, en ajoutant des secteurs, pour un total de 315 foyers potentiels.

2. Sainte-Agathe-de-Lotbinière (Québec)
Coopérative de câblodistribution Ste-Agathe

En vue de changer l'aire de desserte autorisée de l'entreprise de distribution (câble) desservant Sainte-Agathe-de-

including a small area located southeast of Sainte-Agathe-de-Lotbinière, along Highway 271.

Deadline for intervention: January 5, 1998

November 28, 1997

[49-1-o]

Lotbinière, afin d'y inclure un petit secteur au sud-est de Sainte-Agathe-de-Lotbinière, le long de la route 271.

Date limite d'intervention : le 5 janvier 1998

Le 28 novembre 1997

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

97-656 *November 26, 1997*

Hamlet of Coppermine (Coppermine Recreation Committee)
Kugluktuk (formerly Coppermine), Northwest Territories

Revocation of the licence for the radiocommunication distribution undertaking serving Kugluktuk (formerly Coppermine).

97-657 *November 26, 1997*

Médiavation inc.
Québec, Quebec

Revocation of the radio network licence for the purpose of broadcasting the hockey games of the Rafales de Québec of the International Hockey League.

97-658 *November 26, 1997*

Canadian Broadcasting Corporation
Banff, Alberta

Approved — Change in the frequency for CBPH-FM Banff.

97-659 *November 26, 1997*

North Superior Broadcasting Ltd.
Marathon, Nipigon/Red Rock, etc., Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFNO-FM Marathon and its transmitters CFNO-FM-1 Nipigon/Red Rock, CFNO-FM-2 Hornepayne, CFNO-FM-4 Geraldton, CFNO-FM-5 Longlac, CFNO-FM-6 Dubreuilville and CFNO-FM-8 Chapleau, from December 1, 1997, to August 31, 2001.

97-660 *November 26, 1997*

Vision TV: Canada's Faith Network/Réseau Religieux
Canadien
Across Canada

Approved — Increase in the amount of advertising from the current 6 minutes to a maximum of 12 minutes per hour for the national English-language Specialty programming undertaking known as "Vision TV".

97-661 *November 28, 1997*

Yorkton Broadcasting Company Limited and Walsh Investments Inc., partners of GX Radio, a general partnership
Yorkton, Saskatchewan

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

97-656 *Le 26 novembre 1997*

Hamlet of Coppermine (Coppermine Recreation Committee)
Kugluktuk (anciennement Coppermine) [Territoires du Nord-Ouest]

Révocation de la licence relativement à l'entreprise de distribution de radiocommunication qui dessert Kugluktuk (anciennement Coppermine).

97-657 *Le 26 novembre 1997*

Médiavation inc.
Québec (Québec)

Révocation de la licence de réseau radiophonique relativement à la diffusion des matchs de hockey des Rafales de Québec de la Ligue internationale de hockey.

97-658 *Le 26 novembre 1997*

Société Radio-Canada
Banff (Alberta)

Approuvé — Changement de fréquence pour CBPH-FM Banff.

97-659 *Le 26 novembre 1997*

North Superior Broadcasting Ltd.
Marathon, Nipigon/Red Rock, etc. (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFNO-FM Marathon et ses émetteurs CFNO-FM-1 Nipigon/Red Rock, CFNO-FM-2 Hornepayne, CFNO-FM-4 Geraldton, CFNO-FM-5 Longlac, CFNO-FM-6 Dubreuilville et CFNO-FM-8 Chapleau, du 1^{er} décembre 1997 au 31 août 2001.

97-660 *Le 26 novembre 1997*

Vision TV: Canada's Faith Network/Réseau Religieux
Canadien
L'ensemble du Canada

Approuvé — Augmentation de la quantité de publicité de 6 minutes à un maximum de 12 minutes par heure pour l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise connue sous le nom de « Vision TV ».

97-661 *Le 28 novembre 1997*

Yorkton Broadcasting Company Limited et Walsh Investments Inc., associées de GX Radio, une société en nom collectif
Yorkton (Saskatchewan)

Approved — Acquisition of the assets of CJGX Yorkton from Yorkton Broadcasting Company Limited. The licence will expire August 31, 2002.

[49-1-o]

(Erratum)

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

DECISIONS AND ORDERS ON CLAIMS FOR EXEMPTION

Notice is hereby given that in the notice of decisions and orders on claims for exemption published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 131, No. 40, dated Saturday, October 4, 1997, on page 3149, Registry Number 3809, the product identifier PARALOID®K-130B should have read PARALOID®K-130B Modifier.

W. A. LOWE
Chief Screening Officer

[49-1-o]

(Erratum)

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

DECISIONS AND ORDERS ON CLAIMS FOR EXEMPTION

In the notice of Decisions and Orders on Claims for Exemption published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 129, No. 52, dated Saturday, December 30, 1995, on page 4393, Registry Number 2759, the following item appears:

“1. Replace the LD₅₀ (oral, rat) value of 1115 mg/kg for the a controlled product with a value of 115 mg/kg;”

Notice is hereby given that it has since been established that the correct LD₅₀ (oral, rat) value for the controlled product is 1115 mg/kg.

W. A. LOWE
Chief Screening Officer

[49-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

REQUEST FOR PANEL REVIEW

Steel Wire Rod

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on November 21, 1997, a first Request for Panel Review of the Final Affirmative Countervailing Duty Determination made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting steel wire rod from Canada, was filed by Ispat Sidbec Inc. with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement.

The final determination was published in the *Federal Register*, on October 22, 1997 [62 FR 54972].

Approuvé — Acquisition de l'actif de CJGX Yorkton, propriété de la Yorkton Broadcasting Company Limited. La licence expirera le 31 août 2002.

[49-1-o]

(Erratum)

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

DÉCISIONS ET ORDRES RENDUS RELATIVEMENT AUX DEMANDES DE DÉROGATION

Avis est par la présente donné que dans l'avis de décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 131, n° 40, en date du samedi 4 octobre 1997, à la page 3149, le numéro d'enregistrement 3809, l'identificateur du produit PARALOID®K-130B, aurait dû se lire comme suit : PARALOID®K-130B Modifier.

Le directeur de la section de contrôle
W. A. LOWE

[49-1-o]

(Erratum)

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

DÉCISIONS ET ORDRES RENDUS RELATIVEMENT AUX DEMANDES DE DÉROGATION

Dans l'avis de dépôt des décisions et des ordres rendus relativement aux demandes de dérogation publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 129, n° 52, en date du samedi 30 décembre 1995, à la page 4393, numéro d'enregistrement 2759, l'article suivant apparaît :

« 1. Remplacer la DL₅₀ (voie orale, rat) de 1 115 mg/kg pour le produit contrôlé par une DL₅₀ de 115 mg/kg ».

Avis est par les présentes donné qu'il a depuis été établi que la valeur DL₅₀ (voie orale, rat) juste pour le produit contrôlé est 1 115 mg/kg.

Le directeur de la section de contrôle
W. A. LOWE

[49-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA

DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Fils-machine en acier

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 21 novembre 1997, une première demande de révision par un groupe spécial de la décision définitive concernant l'imposition de droits compensateurs rendue par la United States Department of Commerce, International Trade Administration au sujet de certains fils-machine en acier importés du Canada a été déposée par Ispat Sidbec Inc., auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

La décision définitive a été publiée dans le *Federal Register* le 22 octobre 1997 [62 FR 54972].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that:

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is December 22, 1997);
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is January 5, 1998);
- (iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-97-1904-08, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th and Constitution Avenues N.W., Washington, DC 20230, United States.

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, Royal Bank Centre, Suite 705, 90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

CATHY BEEHAN
Canadian Secretary

[49-1-o]

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 22 décembre 1997 constitue la date limite pour déposer une plainte);
- (ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 5 janvier 1998 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-97-1904-08, doivent être déposés auprès du Secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th and Constitution Avenues N.W., Washington, DC 20230, États-Unis.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire du pays ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement du Mexique et le gouvernement des États-Unis ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées à la Secrétaire canadienne, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, Édifice de la Banque Royale, Pièce 705, 90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

La secrétaire canadienne
CATHY BEEHAN

[49-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD**REQUEST FOR COMMENTS ON SCOPE OF ENVIRONMENTAL ASSESSMENT***Souris Valley Pipeline Limited — Souris Project*

The National Energy Board (the "Board") has received an application dated October 10, 1997, pursuant to Part III of the *National Energy Board Act*, from Souris Valley Pipeline Limited ("Souris"). Souris is requesting a Certificate of Public Convenience and Necessity for the proposed construction and operation of a 61 km, 324 mm diameter pipeline extending from the international border, at a location approximately 25 km southwest of Estevan, Saskatchewan, to the terminus approximately 3.2 km northeast of Goodwater, Saskatchewan. The pipeline would transport carbon dioxide CO₂ from the proposed Dakota Gasification Company CO₂ Pipeline Project in North Dakota to the existing Weyburn oil field where it will be used by oil field operators for enhanced oil recovery in oil reservoirs.

The pipeline would have an initial capacity of up to 2.7 million cubic metres per day and a maximum operating pressure of approximately 15 000 kPa, and is scheduled to be completed in the fall of 1999 and subsequently put in operation in December 1999. The capital cost of the project is estimated at \$13.67 million.

At this stage, the Board is requesting comments from the public and federal departments on a draft scope of environmental assessment for the Souris Project. This draft scope is based on the Board's Guidelines for Filing Requirements.

An information package containing the draft scope of environmental assessment and relevant background material may be obtained by contacting Mary Lou Scharf by telephone at either (403) 299-3988 or 1-800-899-1265, by facsimile at (403) 292-5503, by Internet electronic mail at schamary@neb.gc.ca, or by regular mail at the following address: M. L. Mantha, Secretary, National Energy Board, 311 Sixth Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 3H2, (403) 292-5503 (Facsimile). Copies are also available through the Board's library.

As explained at greater length in the package, the scoping exercise involves a determination of the scope of the project, the factors to be assessed and the scope of those factors. The final scoping determinations made after the receipt of comments will provide a framework for the environmental assessment of the Souris Project.

Written comments on the draft scope are to be filed with the Secretary by December 15, 1997.

M. L. MANTHA
Secretary

[49-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE**APPEL DE COMMENTAIRES SUR LA PORTÉE DE L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE***Projet Souris de Souris Valley Pipeline Limited*

L'Office national de l'énergie (l'« Office ») a reçu une demande, datée du 10 octobre 1997, aux termes de la partie III de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, de la compagnie Souris Valley Pipeline Limited (« Souris »). Souris sollicite un certificat d'utilité publique pour la construction et l'exploitation d'un pipeline d'une longueur de 61 km et d'un diamètre de 324 mm qui s'étendrait de la frontière internationale, à un endroit situé à environ 25 km au sud-ouest d'Estevan, en Saskatchewan, jusqu'au terminus se trouvant à environ 3,2 km au nord-est de Goodwater, en Saskatchewan. Le pipeline transporterait du dioxyde de carbone CO₂ à partir du pipeline de CO₂ que la compagnie Dakota Gasification Company, située dans le Dakota du Nord, projette de construire, jusqu'au champ pétrolier Weyburn, où les exploitants du champ utiliseraient le CO₂ pour améliorer la récupération du pétrole des gisements.

Le pipeline aurait une capacité initiale pouvant atteindre 2,7 millions de mètres cubes par jour et une pression maximale de service d'environ 15 000 kPa. Sa construction s'achèverait à l'automne de 1999 et il entrerait en service en décembre 1999. Le coût du projet est estimé à 13,67 millions de dollars.

L'Office sollicite actuellement les commentaires du public et des ministères fédéraux sur une ébauche de portée d'évaluation environnementale du projet Souris. L'ébauche repose sur les directives concernant les exigences de dépôt de l'Office.

On peut obtenir une trousse d'information contenant l'ébauche et la documentation pertinente en communiquant avec Mary Lou Scharf par téléphone au (403) 299-3988 ou au 1-800-899-1265, par télécopieur au (403) 292-5503, par courrier électronique à l'adresse Internet schamary@neb.gc.ca, ou par la poste à l'adresse suivante : M. L. Mantha, Secrétaire, Office national de l'énergie, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 3H2, (403) 292-5503 (télécopieur). On peut aussi en obtenir une copie par l'entremise de la bibliothèque de l'Office.

Comme il est expliqué plus en détail dans la trousse, l'exercice de détermination de la portée consiste à déterminer la portée du projet, les éléments à évaluer et la portée de ces éléments. Les décisions finales à ce sujet, basées sur les commentaires reçus, fourniront un cadre pour l'évaluation environnementale du projet Souris.

Les commentaires écrits doivent être déposés auprès du secrétaire au plus tard le 15 décembre 1997.

Le secrétaire
M. L. MANTHA

[49-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALLSTATE INSURANCE COMPANY OF CANADA****LETTERS PATENT**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 25 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Allstate Insurance Company of Canada intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions of Canada for letters patent incorporating Allstate Indemnity Company of Canada for the purpose of transacting the business of property and automobile insurance.

Any person objecting to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 12, 1998.

Markham, November 22, 1997

F. JAMES HARVEY
*Vice-President,
Chief Financial Officer and Secretary*

[47-4-o]

BUSINESS MEN'S ASSURANCE COMPANY OF AMERICA**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Business Men's Assurance Company of America, having ceased to carry on business in Canada, intends to apply, on or after December 31, 1997, to the Superintendent of Financial Institutions for release of the Company's assets in Canada. Business Men's Assurance Company of America has discharged or provide, for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under policies in Canada.

Any policyholder who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 31, 1997.

November 13, 1997

ROBIN B. CUMINE, Q.C.
Chief Agent for Canada

[47-4-o]

CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.**PLANS DEPOSITED**

Canadian Forest Products Ltd., Fort St. James Division, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canfor Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, under Deposit No. PJP41857, a description of the site and plans of Leo Creek Bridge over Leo Creek, at km 104 on the Leo Creek Forest Service Road.

AVIS DIVERS**ALLSTATE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE****LETTRES PATENTES**

Avis est par les présentes donné qu'Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance a l'intention de présenter, au titre de l'article 25 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, auprès du surintendant des institutions financières du Canada, une demande de lettres patentes constituant en personne morale Allstate du Canada, Compagnie Accident, afin d'exercer des activités relatives aux assurances de biens et à l'assurance automobile.

Quiconque s'oppose au projet de constitution en personne morale peut soumettre une opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 12 janvier 1998.

Markham, le 22 novembre 1997

*Le vice-président, chef des finances
et secrétaire du conseil d'administration*
F. JAMES HARVEY

[47-4-o]

BUSINESS MEN'S ASSURANCE COMPANY OF AMERICA**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Business Men's Assurance Company of America, laquelle n'exerce plus d'activités au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, au plus tard le 31 décembre 1997, d'approuver la libération de son actif au Canada. La Business Men's Assurance Company of America s'est acquittée, ou a pris les dispositions pour s'acquitter, de toutes ses obligations et responsabilités au Canada, incluant ses responsabilités découlant de ses polices au Canada.

Tout titulaire de police qui s'oppose à cette libération d'actif doit le signifier au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 31 décembre 1997.

Le 13 novembre 1997

L'agent principal au Canada
ROBIN B. CUMINE, c.r.

[47-4]

CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

Canadian Forest Products Ltd., Fort St. James Division, donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Canfor Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau d'enregistrement du district de Prince George, à Prince George, sous le numéro de dépôt PJP41857, une description de l'emplacement et les plans du pont Leo Creek au-dessus du ruisseau Leo, au km 104 du chemin de service forestier Leo Creek.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8.

Prince George, November 27, 1997

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DARBY D. KREITZ
Professional Engineer

[49-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8.

Prince George, le 27 novembre 1997

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

L'ingénieur
DARBY D. KREITZ

[49-1]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 31, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Interim Lease Agreement dated as of October 1, 1997, between Canadian Pacific Railway Company and General Electric Company.

November 18, 1997

McMILLAN BINCH
Solicitors

[49-1-o]

COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER CANADIEN PACIFIQUE

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 octobre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de bail provisoire en date du 1^{er} octobre 1997 entre la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique et la General Electric Company.

Le 18 novembre 1997

Les conseillers juridiques
McMILLAN BINCH

[49-1-o]

CITY OF BARRIE

PLANS DEPOSITED

The City of Barrie hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Barrie has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Simcoe County, at Barrie, Ontario, under Deposit No. 1365085, a description of the site and plans of a rubble mound breakwater for the Phase One-Stage 1 transient boating facility, at Kempenfelt Bay, at the entrance of the Bayfield Street basin, at the foot of Bayfield Street, off the southwest edge of Heritage Park, at Barrie, Ontario.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

November 26, 1997

JOHN E. CRAIG
City Clerk

[49-1-o]

CITY OF BARRIE

DÉPÔT DE PLANS

La City of Barrie donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Barrie a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Simcoe, à Barrie (Ontario), sous le numéro de dépôt 1365085, une description de l'emplacement et les plans d'un brise-lames en enrochement destiné à la première étape et au premier niveau du projet d'installations temporaires pour bateaux dans la baie Kempenfelt, à l'entrée du bassin de la rue Bayfield, sur la rue Bayfield, près de l'extrémité sud-ouest du parc Heritage, à Barrie (Ontario).

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Le 26 novembre 1997

Le secrétaire municipal
JOHN E. CRAIG

[49-1]

FINLAY FOREST INDUSTRIES INC.

PLANS DEPOSITED

Finlay Forest Industries Inc., Mackenzie Division, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Finlay Forest Industries Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, under Deposit No. PJP41858, a description of the site and plans of Ingenika River Bridge over the Ingenika River, at km 21 + 040 on the Thomas Trail.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8.

Prince George, November 27, 1997

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DARBY D. KREITZ
Professional Engineer

[49-1-0]

THE GENERAL ACCIDENT ASSURANCE COMPANY OF CANADA**CANADIAN GENERAL INSURANCE COMPANY**

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of section 250 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that an application will be made to the Minister of Finance, on or after December 15, to issue letters patent amalgamating The General Accident Assurance Company of Canada, having its head office at The Exchange Tower, 130 King Street W, Toronto, Ontario M5X 1J1, and the Canadian General Insurance Company, having its head office at 2206 Eglinton Avenue E, Scarborough, Ontario MIL 4S8. The amalgamated company will be called The General Accident Assurance Company of Canada.

Toronto, November 15, 1997

THE GENERAL ACCIDENT ASSURANCE
COMPANY OF CANADA

HOWARD J. MORAN
President and Chief Executive Officer

CANADIAN GENERAL INSURANCE COMPANY

R. LEWIS DUNN
Chairman, President and Chief Executive Officer

[46-4-0]

FINLAY FOREST INDUSTRIES INC.

DÉPÔT DE PLANS

Finlay Forest Industries Inc., Mackenzie Division, donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Finlay Forest Industries Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique) et au bureau d'enregistrement du district de Prince George, à Prince George, sous le numéro de dépôt PJP41858, une description de l'emplacement et les plans du pont Ingenika River au-dessus de la rivière Ingenika, au km 21 + 040 sur le sentier Thomas.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8.

Prince George, le 27 novembre 1997

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

L'ingénieur
DARBY D. KREITZ

[49-1-1]

GENERAL ACCIDENT, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA**COMPAGNIE D'ASSURANCE CANADIENNE GÉNÉRALE**

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 250 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, qu'une requête sera adressée au ministre des Finances, le 15 décembre ou après cette date, ayant pour objet la délivrance de lettres patentes fusionnant la General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada, dont le siège social est situé à The Exchange Tower, 130, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5X 1J1, et la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale, dont le siège social est situé au 2206, avenue Eglinton Est, Scarborough (Ontario) MIL 4S8. La société issue de la fusion aura pour dénomination sociale General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

Toronto, le 15 novembre 1997

GENERAL ACCIDENT, COMPAGNIE
D'ASSURANCE DU CANADA

Le président et chef de la direction
HOWARD J. MORAN

COMPAGNIE D'ASSURANCE CANADIENNE GÉNÉRALE

Le président du conseil, président et chef de la direction
R. LEWIS DUNN

[46-4-0]

**JCAHPO EDUCATION AND RESEARCH
FOUNDATION INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that JCAHPO Education and Research Foundation Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 25, 1997

VIRGINIA S. BOYCE
President

[49-1-o]

**JCAHPO EDUCATION AND RESEARCH
FOUNDATION INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la JCAHPO Education and Research Foundation Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 25 octobre 1997

La présidente
VIRGINIA S. BOYCE

[49-1-o]

**THE PRUDENTIAL ASSURANCE COMPANY LIMITED
(OF ENGLAND)****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that The Prudential Assurance Company Limited (of England), a wholly owned subsidiary of Prudential Corporation plc, a company formed under the laws of the United Kingdom, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or after January 3, 1998. The Prudential Assurance Company Limited (of England) has discharged or provided for the discharge of all of its obligations and liabilities in Canada including its liabilities under its policies in Canada.

Any policyholder in Canada who opposes such release of assets should file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Life Insurance Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 3, 1998.

November 22, 1997

HEMANT TILAK
Chief Agent for Canada

[47-4-o]

**THE PRUDENTIAL ASSURANCE COMPANY LIMITED
(OF ENGLAND)****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la société d'assurances The Prudential Assurance Company Limited (of England), une filiale à part entière de Prudential Corporation plc, une société incorporée en vertu des lois du Royaume-Uni, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 3 janvier 1998 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. La société d'assurances The Prudential Assurance Company Limited (of England) a réglé ou prévu le règlement de toutes ses obligations et dettes au Canada, incluant les dettes relatives aux polices d'assurance émises au Canada.

Tout détenteur d'une police d'assurance au Canada qui désire s'opposer à la libération d'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de l'assurance-vie, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 3 janvier 1998.

Le 22 novembre 1997

L'agent principal au Canada
HEMANT TILAK

[47-4-o]

RURAL MUNICIPALITY OF ENNISKILLEN NO. 3**PLANS DEPOSITED**

The Rural Municipality of Enniskillen No. 3 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Enniskillen No. 3 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of the Rural Municipality of Enniskillen No. 3, at Regina, Saskatchewan, under Deposit No. 97R 64381, a description of the site and plans of an existing causeway over the Moose Mountain Creek, at SW-22-3-2-W2, in the Province of Saskatchewan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General,

RURAL MUNICIPALITY OF ENNISKILLEN NO. 3**DÉPÔT DE PLANS**

La Rural Municipality of Enniskillen No. 3 donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Enniskillen No. 3 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits de la Rural Municipality of Enniskillen No. 3, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 97R 64381, une description de l'emplacement et les plans d'un pont-jetée existant, au-dessus du ruisseau Moose Mountain, dont les coordonnées sont S.-O.-22-3-2, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de Saskatchewan.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Oxbow, November 17, 1997

WILLIAM JOHN RINGGUTH
Administrator
[49-1-o]

au Directeur général, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Oxbow, le 17 novembre 1997

Le gestionnaire
WILLIAM JOHN RINGGUTH
[49-1]

THE SCOTTISH IMMIGRANT AID SOCIETY

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Scottish Immigrant Aid Society has changed the location of its head office to the City of Calgary, Province of Alberta.

November 19, 1997

B. R. DEEGAN
President and Managing Director
[49-1-o]

THE SCOTTISH IMMIGRANT AID SOCIETY

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The Scottish Immigrant Aid Society a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Calgary, province d'Alberta.

Le 19 novembre 1997

Le président et administrateur délégué
B. R. DEEGAN
[49-1-o]

SWISS RE LIFE COMPANY AMERICA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Swiss Re Life Company America intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it is authorized to insure risks to Swiss Re Life & Health America Inc.

Toronto, November 20, 1997

ANN F. GODBEHERE
Chief Agent
[48-4-o]

SWISS RE LIFE COMPANY AMERICA

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Swiss Re Life Company America a l'intention de présenter une demande du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci est autorisée à garantir des risques à la Swiss Re Life & Health America Inc.

Toronto, le 20 novembre 1997

L'agent principal
ANN F. GODBEHERE
[48-4-o]

TSEHUM HARBOUR AUTHORITY

PLANS DEPOSITED

Tsehum Harbour Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Tsehum Harbour Authority has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Cowichan, at Victoria, British Columbia, under Deposit No. EL132482, a description of the site and plans of a proposed wharf extension over All Bay, in Tsehum Harbour, in front of District Lot 469, Sidney, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Branch, Canadian

TSEHUM HARBOUR AUTHORITY

DÉPÔT DE PLANS

La Tsehum Harbour Authority donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Tsehum Harbour Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique) et au bureau de la publicité des droits du district de Cowichan, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EL132482, une description de l'emplacement et les plans des travaux proposés de prolongement du quai au-dessus de la baie All, dans le port de Tsehum, en face du lot de district 469, Sidney (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Direction de la

Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8.

Sidney, November 17, 1997

MARK BUCKLE
President

[49-1-o]

protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8.

Sidney, le 17 novembre 1997

Le président
MARK BUCKLE

[49-1]

UNION TANK CAR COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 14, 1997, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 7 (UTC Trust No. 1995-A) [L-13B] dated as of July 2, 1997, between Union Tank Car Company and State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, relating to the substitution of one railcar; and
2. Trust Indenture Supplement No. 7 (UTC Trust No. 1995-A) [L-13B] dated as of July 2, 1997, of State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, and The First National Bank of Chicago, as Indenture Trustee, under Trust Agreement (UTC Trust No. 1995-A) [L-13B] dated as of September 20, 1995, between the Owner Trustee, BNY Capital Funding Corp., as Owner Participant, and the Indenture Trustee, relating to the substitution of one railcar.

November 14, 1997

OSLER, HOSKIN & HARCOURT
Barristers and Solicitors

[49-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 novembre 1997 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Septième supplément au contrat de location (UTC Trust No. 1995-A) [L-13B] en date du 2 juillet 1997 entre la Union Tank Car Company et la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant la substitution d'un wagon;
2. Septième supplément à l'acte de fiducie (UTC Trust No. 1995-A) [L-13B] en date du 2 juillet 1997 de la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, et The First National Bank of Chicago, en qualité de fiduciaire de fiducie, aux termes de la convention de fiducie (UTC Trust No. 1995-A) [L-13B] en date du 20 septembre 1995 entre le propriétaire fiduciaire, BNY Capital Funding Corp., en qualité de propriétaire participant, et le fiduciaire de fiducie, concernant la substitution d'un wagon.

Le 14 novembre 1997

Les avocats
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[49-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 14, 1997, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Third Supplemental Trust Agreement (Series P-9) dated as of November 3, 1997, between Union Tank Car Company and The First National Bank of Chicago, as Trustee, relating to the substitution of various railcars; and
2. Bill of Sale (Series P-9) dated as of November 3, 1997, from The First National Bank of Chicago, as Trustee under Equipment Trust Agreement, dated as of June 1, 1991, between Union Tank Car Company and the Trustee, relating to eight railcars.

November 14, 1997

OSLER, HOSKIN & HARCOURT
Barristers and Solicitors

[49-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 novembre 1997 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Troisième supplément à l'accord de nantissement (série P-9) en date du 3 novembre 1997 entre la Union Tank Car Company et The First National Bank of Chicago, en qualité de fiduciaire, concernant la substitution de wagons divers;
2. Contrat de vente (série P-9) en date du 3 novembre 1997 de The First National Bank of Chicago, en qualité de fiduciaire aux termes de l'accord de nantissement de matériel, en date du 1^{er} juin 1991, entre la Union Tank Car Company et le fiduciaire, concernant huit wagons.

Le 14 novembre 1997

Les avocats
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[49-1-o]

VILLE DE RIMOUSKI

PLANS DEPOSITED

The Ville de Rimouski hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ville de Rimouski has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Rimouski, 337 Moreault Street, Rimouski, Quebec G5L 1P4, under Deposit No. 337336, a description of the site and plans of the Price lock dam over the Rimouski River, in front of Lot Nos. 617-1-1 (east) and 582 (west).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

November 24, 1997

MARC DOUCET
Clerk

[49-1]

VILLE DE RIMOUSKI

DÉPÔT DE PLANS

La Ville de Rimouski donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ville de Rimouski a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Rimouski situé au 337, rue Moreault, Rimouski (Québec) G5L 1P4, sous le numéro de dépôt 337336, une description de l'emplacement et les plans du barrage de l'écluse Price sur la rivière Rimouski, en face des lots n^{os} 617-1-1 (est) et 582 (ouest).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Le 24 novembre 1997

Le greffier
MARC DOUCET

[49-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Pest Control Products		Règlement modifiant le Règlement sur les produits	
Regulations	3750	antiparasitaires	3750

Regulations Amending the Pest Control Products Regulations

Statutory Authority

Pest Control Products Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The purpose of this regulatory amendment is to reduce overlap by exempting disinfectant uses of a control product from the *Pest Control Products Act* (PCPA) in order to consolidate their regulation under the *Food and Drugs Act* (FDA). Sanitiser uses associated with exempt disinfectant uses of a control product would also be exempted from the PCPA. Use of a control product in a swimming pool or spa or use as a preservative or slimicide would not be exempt. This is part of the government's plans to reform legislation and eliminate duplication wherever possible.

Disinfectants

Disinfectants destroy or inactivate viruses, bacteria or other micro-organisms. These micro-organisms may be pathogenic (disease-causing) or non-pathogenic. Disinfectants that are used to treat, mitigate or prevent disease in humans or animals are included in the definition of "drug" in the FDA and are, therefore, subject to that Act. The definition of "drug" in the FDA also includes disinfectants used in food processing and storage establishments.

Disinfectants are included in the definition of "control product" in the PCPA because micro-organisms are included in the definition of "pest". Therefore, disinfectants are also subject to the PCPA. The *Pest Control Products Regulations* currently exempt some disinfectant uses from the PCPA because they are subject to the FDA, for example, use on humans or domestic animals, use on articles that will come directly into contact with humans or animals, and use in food processing and storage establishments.

Nevertheless, there are many uses of disinfectants that are subject to both Acts. In the past, administrative arrangements were made to avoid requiring approval of the same disinfectant use under both Acts. Disinfectants used in health care facilities, food processing establishments and on medical instruments were evaluated by the Health Protection Branch (HPB), Health Canada, under authority of the FDA, while institutional, agricultural, domestic and industrial uses of disinfectants were evaluated by the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), Health Canada, under authority of the PCPA. However, products with dual uses

Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires

Fondement législatif

Loi sur les produits antiparasitaires

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La présente modification vise à réduire les chevauchements en exemptant les produits antiparasitaires utilisés comme désinfectants de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA), de façon que ces produits ne soient plus visés que par la *Loi sur les aliments et drogues* (LAD). Un produit pouvant être utilisé comme assainissant, exempté en tant que désinfectant, serait également exempté de l'application de la LPA. L'utilisation d'un produit antiparasitaire dans une piscine ou dans des cuves thermales de même que l'utilisation d'un agent de préservation ou d'un mycobactéricide ne seraient pas exemptées. Cette mesure fait partie de la stratégie gouvernementale de réforme des lois et d'élimination des chevauchements, quand c'est possible.

Les désinfectants

Les désinfectants détruisent ou inactivent des virus, des bactéries ou d'autres microorganismes. Ces derniers peuvent être pathogènes, c'est-à-dire causer des maladies, ou non pathogènes. L'utilisation de désinfectants pour traiter, atténuer ou prévenir des maladies chez les humains ou chez les animaux correspond à la définition d'une « drogue », en vertu de la LAD; aussi sont-ils visés par cette même loi. Cette définition englobe aussi l'utilisation de désinfectants dans les établissements de transformation et d'entreposage des aliments.

Les désinfectants sont visés par la définition d'un « produit antiparasitaire » parce que les microorganismes figurent dans la définition du mot « parasite » de la LPA. En conséquence, les désinfectants sont également soumis à la LPA. Actuellement, certains désinfectants sont exemptés de l'application du *Règlement sur les produits antiparasitaires* parce qu'ils sont déjà soumis à la LAD, lorsqu'ils sont, par exemple, appliqués sur des humains ou sur des animaux familiers, sur des articles qui doivent entrer directement en contact avec des humains ou des animaux ou utilisés dans les établissements de transformation et d'entreposage des aliments.

Néanmoins, de nombreux produits utilisés comme désinfectants sont soumis aux deux lois. Auparavant, on prenait des mesures administratives pour éviter d'avoir à faire homologuer l'utilisation d'un même désinfectant en vertu de ces deux lois. Les désinfectants utilisés dans les établissements de santé, de transformation des aliments, et appliqués sur les instruments médicaux relevaient de la Direction générale de la protection de la santé (DGPS) de Santé Canada, sous le régime de la LAD, alors que les usages institutionnels, agricoles, domestiques et industriels des désinfectants étaient évalués par l'Agence de

(e.g., hospitals and schools) had to be approved by both the HPB and the PMRA before they could be marketed.

This regulatory amendment would exempt from the PCPA disinfectants used to prevent human and animal disease in order to consolidate their regulation under the FDA.

Sanitisers

Sanitisers do not destroy or inactivate micro-organisms, but rather reduce their levels significantly. Sanitisers may reduce human or animal pathogens to acceptable levels established by federal or provincial health authorities. They may also control or reduce mould, mildew and other pathogenic or non-pathogenic micro-organisms or odours resulting from the presence of micro-organisms. Sanitisers used in institutional, agricultural, domestic and industrial areas are currently regulated under the PCPA. Sanitisers do not meet the definition of "drug" and are, therefore, not regulated under the FDA as drugs. However, sanitisers used in food processing establishments are regulated under the FDA as incidental food contact materials. This use is currently exempt from the PCPA.

A large number of disinfectant products are also labelled with sanitiser uses. Therefore, many dual disinfectant/sanitiser products, whose disinfectant uses had to be approved by HPB under the FDA, also had to be approved with respect to their sanitiser uses by PMRA under the PCPA.

This regulatory amendment would eliminate dual evaluation under the PCPA and the FDA by exempting from the PCPA any sanitiser use of a product with an exempt disinfectant use. This would not reduce regulatory oversight because products meeting the FDA requirements for safety would be acceptable under the PCPA.

Products used as sanitisers that do not also have exempt disinfectant uses would continue to be regulated under the PCPA, because these products would not otherwise be subject to any regulatory oversight. However, based on principles of risk management, the PMRA is developing a proposal for a further regulatory amendment to exempt these products from the PCPA in the near future.

Swimming pool and spa products would remain subject to the PCPA because these products are used as algicides, as well as to control micro-organisms that might cause disease. Algicides are subject to the PCPA but not to the FDA, because they do not control human or animal pathogens. Exempting the uses of these products that could be regulated under the FDA from the PCPA would have introduced, rather than eliminated, a regulatory overlap.

Uses as material preservatives or slimicides would also continue to be subject to the PCPA. The use patterns and methods and rates of application of preservatives and slimicides differ significantly from those of other products used to control micro-organisms and, therefore, a separate assessment of risk and value under the PCPA is required.

réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada, sous le régime de la LPA. Cependant, les produits dont l'utilisation est mixte (par exemple, hôpitaux et écoles) devaient être approuvés tant par la DGPS que par l'ARLA avant de pouvoir être commercialisés.

La présente modification permettrait d'exempter de l'application de la LPA les désinfectants utilisés pour prévenir les maladies chez les humains et chez les animaux pour qu'ils ne soient plus régis que par la LAD.

Les assainissants

Les assainissants ne détruisent pas ou n'inactivent pas les microorganismes, mais réduisent leur concentration de façon significative. Les assainissants peuvent réduire les agents pathogènes chez les humains et chez les animaux à des niveaux acceptables établis par les autorités sanitaires fédérales ou provinciales. Ils peuvent aussi combattre ou réduire la moisissure, le mildiou et d'autres microorganismes pathogènes ou non pathogènes, de même que les odeurs dégagées par la présence de microorganismes. Les assainissants d'usage institutionnel, agricole, domestique et industriel sont actuellement régis par la LPA. Ils ne sont pas conformes à la définition d'une « drogue » et, en ce cas, ne sont pas visés par la LAD en tant que « drogue ». Toutefois, les assainissants utilisés dans les établissements de transformation des aliments sont réglementés en vertu de la LAD comme produits connexes qui entrent en contact avec les aliments. Cette utilisation est actuellement exemptée de l'application de la LPA.

Il existe aussi un grand nombre de désinfectants étiquetés comme assainissants. Par conséquent, plusieurs produits identifiés tant comme désinfectants que comme assainissants, dont les usages à titre de désinfectants ont dû être approuvés par la DGPS, en vertu de la LAD, ont dû également être approuvés à titre d'assainissants par l'ARLA, en vertu de la LPA.

Cette modification à la réglementation éliminerait le double processus d'évaluation en vertu de la LPA et de la LAD en exemptant de la LPA l'utilisation d'un produit à titre d'assainissant déjà exempté comme désinfectant. La réglementation ne s'en trouverait pas réduite puisque les produits qui satisferaient aux exigences de sécurité de la LAD seraient acceptables en vertu de la LPA.

Les produits utilisés comme assainissants dont l'utilisation n'est pas non plus exemptée à titre de désinfectant continueraient à être visés par la LPA parce qu'autrement, ils ne seraient plus visés par la réglementation. Toutefois, en s'appuyant sur les principes de la gestion du risque, l'ARLA en est à élaborer la proposition d'une autre modification de la réglementation visant à exempter ces produits de la LPA dans un avenir rapproché.

Les produits destinés aux piscines et aux cuves thermales seraient toujours visés par la LPA parce qu'ils sont utilisés comme algicides et pour combattre les microorganismes susceptibles de causer des maladies. Les algicides sont régis par la LPA et non par la LAD parce qu'ils ne combattent pas les agents pathogènes chez les humains et chez les animaux. L'exemption de l'utilisation de ces produits, qui pourraient être régis par la LAD, de l'application de la LPA aurait entraîné une double réglementation.

L'utilisation d'agents de préservation ou de myxobactéricides continuerait aussi d'être soumise à la LPA. Le profil d'utilisation, les méthodes et les taux d'application d'agents de préservation et de myxobactéricides diffèrent considérablement de ceux d'autres produits utilisés pour combattre les microorganismes; ils font donc l'objet d'une évaluation séparée du risque et de la valeur, en vertu de la LPA.

Alternatives

The options considered were:

- Option (1) regulate all disinfectant products under the FDA only;
- Option (2) regulate all disinfectant products under the PCPA only;
- Option (3) status quo.

The following key factors were considered in the decision making process to select the most appropriate option:

- Both the PCPA and FDA provide for an effective means for regulation of these products.
- Both the regulatory organizations involved have the expertise and responsibilities for assessing human health and safety and product performance for disinfectants.
- The PCPA regulates manufacture, sale and use while the FDA regulates manufacture and sale. Option 2 would require the PMRA to become actively involved in compliance and investigations for public health/disease management related to the use of these products in critical health care areas. Investigations related to public health/disease management in critical health care facilities are currently conducted by on-site infection control committees and local and provincial health departments.
- As the primary purpose of disinfectant products is to destroy or inactivate micro-organisms for the purpose of treatment, mitigation or prevention of human or animal disease these types of products are best regulated under the FDA as drugs.
- Regulation of disinfectant products used to destroy or inactivate micro-organisms for the purpose of treatment, mitigation or prevention of human or animal disease is necessary to guarantee their performance.
- The status quo is not acceptable since it does not reduce duplication of regulation and is counter to the federal government's desire to streamline regulation and avoid unnecessary regulatory burdens.
- For products having both sanitiser and disinfectant claims, the disinfectant claim will be subject to an assessment under the FDA. This assessment will effectively address human health and safety concerns for the product and efficacy concerns for the disinfectant use. Products meeting the FDA requirements for disinfectant purposes are expected to be appropriate for a sanitiser use. Thus the regulation of disinfectant uses under the FDA should allay any concern about not directly regulating the associated sanitiser use.

In view of the foregoing considerations, the regulation of disinfectant products for the control of disease in humans or animals, other than in swimming pools and spas, under the FDA is the preferred option. This decision was announced to industry on January 29, 1997 and has been implemented operationally in advance of this regulatory amendment.

Solutions envisagées

Voici les différentes solutions envisagées :

- Première option : faire en sorte que tous les désinfectants soient visés exclusivement par la *Loi sur les aliments et drogues*;
- Deuxième option : faire en sorte que tous les désinfectants soient visés exclusivement par la *Loi sur les produits antiparasitaires*;
- Troisième option : statu quo.

On a tenu compte des facteurs clés suivants pour déterminer l'option la plus appropriée.

- La LAD et la LPA constituent toutes deux un bon moyen de réglementer ces produits.
- Les deux organismes de réglementation en cause sont responsables d'évaluer la santé des humains, l'innocuité et le rendement des produits utilisés comme désinfectants, et possèdent la compétence requise.
- La LPA régit la fabrication, la vente et l'utilisation, tandis que la LAD régit la fabrication et la vente. La deuxième option nécessiterait que l'ARLA participe activement à la vérification de la conformité et aux enquêtes, dans le contexte de la santé publique et du traitement des maladies portant sur l'utilisation de ces produits dans des secteurs critiques des soins de santé. Les enquêtes touchant la santé publique et le traitement des maladies dans des établissements de santé critiques sont actuellement effectuées par les comités de prévention des infections en place dans les établissements et les services de santé locaux et provinciaux.
- Étant donné que les désinfectants servent principalement à détruire ou à inactiver les micro-organismes en vue du traitement, de l'atténuation ou de la prévention de la maladie chez les humains et chez les animaux, il est préférable que ces produits soient visés par la LAD en tant que drogues.
- Il importe que les désinfectants soient réglementés pour garantir leur capacité de détruire ou d'inactiver les micro-organismes aux fins du traitement, de l'atténuation ou de la prévention de la maladie chez les humains et chez les animaux.
- Le statu quo est inacceptable, puisqu'il ne contribue pas à réduire le chevauchement entre les règlements et va à l'encontre du désir du gouvernement fédéral de rationaliser la réglementation et d'éviter les fardeaux réglementaires inutiles.
- Dans le cas des produits offerts à la fois comme désinfectants et comme assainissants, il faudra évaluer la conformité de leurs propriétés comme désinfectants en vertu de la LAD. Cette évaluation permettra de répondre aux inquiétudes relatives à la santé humaine et à la sécurité dans le cas d'un produit, et aux inquiétudes concernant l'efficacité d'un produit utilisé comme désinfectant. On s'attend que les produits conformes aux exigences de la LAD pour la désinfection soient appropriés pour l'assainissement. Ainsi, la réglementation de l'utilisation comme désinfectant sous le régime de la LAD devrait apaiser toutes les inquiétudes soulevées par le fait de ne pas réglementer directement l'utilisation comme assainissant.

Pour les raisons susmentionnées, nous avons décidé que les produits désinfectants destinés à lutter contre les maladies chez les humains ou chez les animaux, sauf ceux utilisés pour les piscines et pour les cuves thermales, seraient visés par la LAD. Cette décision a été annoncée à l'industrie le 29 janvier 1997 et a été mise en application avant l'entrée en vigueur de la présente modification.

Benefits and Costs

Minor additional one-time costs to some registrants include payment of maintenance fees under the PCPA and FDA for 1997, costs to reprint labels to remove the reference to PCP registration numbers, and costs of application and assessment for DIN (Drug Identification Number) approval. The additional cost of implementation of Good Manufacturing Practice (GMP) and Establishment Licensing now required under the FDA is a concern for manufacturers of disinfectant products that are not currently regulated as drugs. However, these concerns are being addressed through consultation between the HPB and stakeholders to design an appropriate regulatory system for disinfectants.

These costs should be offset by the benefits to registrants and government through a reduction of unnecessary regulatory overlap and duplication of evaluation and cost recovery programs, while at the same time providing for effective regulation of disinfectants.

As of August 1997, there were 615 Commercial and 58 Domestic Class disinfectant products registered under the PCPA by 312 different companies that could be affected by this regulatory amendment. Approximately 20 products with sanitiser-only uses will remain regulated under the PCPA at least for the time being.

Consultation

The Canadian Manufacturers of Chemical Specialties Association (CMCS), which includes members from the disinfectant and sanitiser industry, has asked the federal government to streamline the regulatory framework for these products by creating a single window for the pre-market assessment of disinfectants and sanitisers. They were supported by Industry Canada in presenting their proposals to Health Canada. A meeting with CMCS was held January 26, 1996, to discuss the issue of regulatory overlap for disinfectants. The industry association reiterated its request for a simpler, less costly regulatory system.

Consultation with respect to the selected option was held during CMCS/Health Canada meetings on January 30–31, 1997. Representatives of various organizations within Health Canada, i.e., the PMRA, the Bureau of Pharmaceutical Assessment, HPB, and the Food Directorate, HPB, as well as a representative of Industry Canada, attended. The main concerns related to the need for greater industry consultation on the revised regulatory system for disinfectants and the need for an efficient regulatory system.

To address these concerns, a workshop between industry, regulators and other stakeholders was held on June 25–26, 1997, to obtain stakeholders' recommendations for a program review of the regulation of disinfectants and sanitisers. Industry was asked to identify a risk management framework to reflect the level of risk for these products. Industry has been invited to identify the product quality components that should be required for the regulation of these products.

While industry has expressed support for the consolidation of the regulation of disinfectants under the FDA, the CMCS has

Avantages et coûts

Parmi les coûts additionnels minimes ponctuels qui s'appliquent à certains titulaires d'homologation figurent le paiement des frais de maintien d'homologation sous le régime de la LPA et de la LAD pour 1997, le coût de réimpression des étiquettes afin de supprimer le numéro d'homologation de produit antiparasitaire et les coûts afférents à la demande et à l'évaluation du produit en vue de l'obtention d'un DIN (identification numérique de médicaments). Les coûts supplémentaires occasionnés par l'application des bonnes pratiques de fabrication (BPF) et les licences d'établissement, maintenant requises en vertu de la LAD, posent un problème aux fabricants de produits désinfectants qui ne sont pas réglementés actuellement en tant que drogues. Toutefois, on s'emploie à régler ces problèmes par le biais de consultations entre la DGPS et les intervenants pour mettre en place un système satisfaisant de réglementation des désinfectants.

Ces coûts devraient être compensés par les avantages que représentera, pour les titulaires d'homologation et le gouvernement, la réduction du chevauchement entre les règlements ainsi que de la nécessité de maintenir deux programmes d'évaluation et de recouvrement des coûts, tout en garantissant une réglementation efficace des désinfectants.

Au mois d'août 1997, on comptait 615 produits désinfectants à usage commercial et 58 à usage domestique homologués sous le régime de la LPA par 312 entreprises différentes qui pourraient être touchées par la présente modification. Environ 20 produits utilisés exclusivement comme assainissants continueront, au moins à titre provisoire, d'être visés par la LPA.

Consultations

L'Association canadienne des manufacturiers de spécialités chimiques (ACMSC), qui comprend des membres de l'industrie des désinfectants et des assainissants, a demandé au gouvernement fédéral de rationaliser le cadre réglementaire s'appliquant à ces produits en créant un guichet unique pour l'évaluation, avant la mise en marché, des produits désinfectants et assainissants. Industrie Canada a appuyé la proposition des manufacturiers présentée à Santé Canada. Une réunion avec l'ACMSC a eu lieu le 26 janvier 1996 pour débattre du problème du chevauchement entre les règlements visant les désinfectants. L'association de l'industrie a réitéré sa demande de simplification de la réglementation et de diminution des coûts afférents.

La consultation au sujet de l'option choisie a eu lieu lors des rencontres entre l'ACMSC et Santé Canada, tenues les 30 et 31 janvier 1997. Les représentants de différents organismes de Santé Canada, soit l'ARLA, le Bureau de l'évaluation des produits pharmaceutiques, la DGPS et la Direction des aliments étaient présents, de même qu'un représentant d'Industrie Canada. Les préoccupations principales avaient trait à la nécessité d'une consultation accrue de l'industrie à propos de la révision du système de réglementation des désinfectants et à la nécessité de mettre en place un système de réglementation efficace.

Pour régler ces points délicats, un atelier auquel ont participé l'industrie, les législateurs et les autres intervenants a eu lieu les 25 et 26 juin 1997; il avait pour objet de solliciter les recommandations des intervenants concernant la modification éventuelle du programme de réglementation des désinfectants et des assainissants. L'industrie a été invitée à définir un cadre de gestion des risques reflétant le risque lié à l'utilisation de ces produits. On a en outre demandé à l'industrie d'indiquer les aspects relatifs à la qualité des produits dont il faudrait tenir compte dans la réglementation de ces produits.

Alors que les membres de l'industrie ont exprimé leur appui pour que les désinfectants ne soient plus réglementés que par la

indicated that they would prefer that all sanitisers also be regulated under that Act. Since sanitiser uses are not consistent with the definition of "drug" under the FDA, this is not possible. This regulatory amendment would meet the underlying objective of reduced regulatory overlap to a large degree because most sanitiser uses are associated with exempt disinfectant uses. These dual disinfectant/sanitiser products would be assessed by the HPB only (unless they also have additional uses that are subject to the PCPA), whereas the few remaining sanitiser products would be assessed by the PMRA only. This would result in a single application and approval process for the majority of products. Additional administrative arrangements and regulatory amendments will be considered in the future in order to further improve the regulatory framework.

A letter, guidance document and a set of questions and answers is being sent to all registrants of disinfectant and sanitiser products. The purpose of this communication is to explain the changes in jurisdiction for these products, in order to facilitate their comments on this proposed regulatory amendment.

Compliance and Enforcement

The FDA compliance tools which currently only apply to disinfectants used in health care facilities and food processing establishments would apply to all disinfectant products used to control disease in humans or animals. This will provide a uniform approach to compliance for these products. Investigations in hospitals related to microbial control will continue under the established infection control committees and local and provincial medical officers of health.

It is the expectation of both the PMRA and the HPB that products will continue to meet performance standards as specified in the Association of Official Analytical Chemists (AOAC) of the United States, or the Canadian General Standards Board (CGSB) standards.

Contact

Grace Lewis, Publications Coordinator, Pest Management Regulatory Agency, Sir Charles Tupper Building, Room D633, 2250 Riverside Drive, Address Locator 6606D1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3592 (Telephone), (613) 736-3666 (Facsimile).

LAD, l'ACMSC, de son côté, préfère que les assainissants soient également régis par cette loi. Puisque les utilisations associées aux assainissants ne correspondent pas à la définition de « drogue » de la LAD, il est impossible de donner suite à cette demande. Cette modification réglementaire satisferait largement à l'objectif sous-jacent de réduire le chevauchement en matière de réglementation, car la plupart des assainissants sont associés à l'exemption des utilisations en tant que désinfectants. Ces produits, dont l'utilisation est mixte, ne seraient évalués que par la DGPS, à moins qu'ils comportent d'autres usages régis par la LPA; le reste des produits utilisés strictement comme assainissants ne seraient évalués que par l'ARLA. Il y aurait ainsi un seul processus de demande et d'homologation pour la majorité des produits. On tiendra compte à l'avenir de mesures administratives et de modifications réglementaires additionnelles afin d'améliorer le cadre réglementaire de ces produits.

Les titulaires de produits désinfectants et assainissants recevront sous peu une lettre, un guide et une série de questions et réponses expliquant ce changement de compétence, ce qui leur permettra de commenter de façon éclairée les modifications proposées à la réglementation.

Respect et exécution

Les outils de vérification de la conformité de la LAD, qui ne s'appliquent actuellement qu'aux désinfectants utilisés dans les établissements de soins de santé et dans les établissements de transformation des aliments, s'appliqueraient dorénavant à tous les produits désinfectants utilisés pour lutter contre les maladies chez les humains et chez les animaux. L'approche utilisée pour vérifier la conformité de ces produits sera ainsi plus uniforme. Les enquêtes dans les hôpitaux concernant l'activité microbienne continueront d'être menées par les comités de prévention des infections et les médecins hygiénistes provinciaux et locaux.

L'ARLA et la DGPS s'attendent que les produits continuent à respecter les normes de rendement de l'Association of Official Analytical Chemists (AOAC) des États-Unis ou celles de l'Office des normes générales du Canada.

Personne-ressource

Grace Lewis, Coordonnatrice des publications, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Immeuble Sir-Charles-Tupper, Pièce D633, 2250, promenade Riverside, Indice d'adresse 6606D1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3592 (téléphone), (613) 736-3666 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 6(1) of the *Pest Control Products Act*, to make the annexed *Regulations Amending the Pest Control Products Regulations*.

The proposed effective date of this amendment is March 31, 1998.

Interested persons may send written comments concerning the proposed regulations to the Publications Coordinator, Pest Management Regulatory Agency, Sir Charles Tupper Building, Ottawa, Ontario K1A 0K9, within 45 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur général en conseil se propose, en vertu du paragraphe 6(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires*, ci-après.

La date prévue pour l'entrée en vigueur de la modification proposée est le 31 mars 1998.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations écrites sur les modifications proposées à la Coordonnatrice des publications, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Édifice Sir Charles Tupper, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, dans les 45 jours suivant la publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

The representations should stipulate the parts thereof that should not be disclosed pursuant to section 19 and 20 of the *Access to Information Act*, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which those parts should remain undisclosed. The representations should also stipulate the parts thereof for which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, November 27, 1997

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 3 of the *Pest Control Products Regulations*¹ is replaced by the following:

- 3.** (1) The following control products are exempt from the Act:
- (a) a control product that is subject to the *Food and Drugs Act* and is used only for
- (i) the control of arthropods on or in humans, livestock or domestic animals, if the control product is to be administered directly and not by topical application, or
 - (ii) the preservation of food for humans during cooking or processing;
- (b) a control product that is a device other than a device of a type and kind listed in Schedule I;
- (c) subject to subsection (2), a control product that is used to control viruses, bacteria or other micro-organisms in premises in which food is manufactured, prepared or kept;
- (d) subject to subsections (2) and (3), a control product that is used to destroy or inactivate viruses, bacteria or other micro-organisms in order to treat, mitigate or prevent a disease in humans or animals; and
- (e) subject to subsections (2) and (4), a control product that is used
- (i) to destroy or inactivate viruses, bacteria or other micro-organisms in order to treat, mitigate or prevent a disease in humans or animals, and
 - (ii) to reduce the level of viruses, bacteria or other micro-organisms that cause disease in humans or animals, mould, mildew or odour.

(2) Where a control product is exempt under paragraph (1)(c), (d) or (e), the product is exempt only in respect of the uses described therein.

(3) A control product described in paragraph (1)(d) is not exempt from the Act in respect of its use in a swimming pool or spa.

(4) A control product described in paragraph (1)(e) is not exempt from the Act in respect of

- (a) its use as a preservative for wood or other material;
- (b) its use as a slimicide; or

Elles doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles de leurs observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette Loi, notamment en vertu des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 27 novembre 1997

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES

MODIFICATIONS

1. L'article 3 du *Règlement sur les produits antiparasitaires*¹ est remplacé par ce qui suit :

- 3.** (1) Les produits antiparasitaires suivants sont exemptés de l'application de la Loi :
- a) un produit antiparasitaire qui est visé par la *Loi sur les aliments et drogues* et qui est uniquement utilisé à l'une des fins suivantes :
- (i) lutter contre les arthropodes qui s'attaquent aux humains, au bétail ou aux animaux domestiques, si le produit est destiné à être administré directement et non par application topique,
 - (ii) conserver au cours de la cuisson ou de la transformation des aliments destinés aux humains;
- b) un produit antiparasitaire qui est un dispositif d'un autre type et d'un autre genre que ceux mentionnés à l'annexe I;
- c) sous réserve du paragraphe (2), un produit antiparasitaire qui est utilisé pour la lutte contre les virus, bactéries ou autres micro-organismes dans les lieux où des produits alimentaires sont fabriqués, préparés ou conservés;
- d) sous réserve des paragraphes (2) et (3), un produit antiparasitaire qui est utilisé pour détruire ou rendre inactifs des virus, bactéries ou autres micro-organismes en vue du traitement, de l'atténuation ou de la prévention des maladies chez les humains ou les animaux;
- e) sous réserve des paragraphes (2) et (4), un produit antiparasitaire qui est utilisé à la fois :
- (i) pour détruire ou rendre inactifs des virus, bactéries ou autres micro-organismes en vue du traitement, de l'atténuation ou de la prévention des maladies chez les humains ou les animaux,
 - (ii) pour réduire les populations des virus, bactéries ou autres micro-organismes qui causent des maladies chez les humains ou les animaux, des moisissures, du mildiou ou des odeurs.

(2) Lorsqu'un produit antiparasitaire est exempté en vertu des alinéas (1)c), d) ou e), l'exemption ne vise que les utilisations qui y sont mentionnées.

(3) Un produit antiparasitaire visé à l'alinéa (1)d) n'est pas exempté de l'application de la Loi en ce qui concerne son usage dans une piscine ou une cuve thermique.

(4) Un produit antiparasitaire visé à l'alinéa (1)e) n'est pas exempté de l'application de la Loi en ce qui concerne :

- a) son usage comme agent de conservation du bois ou autre matière;

¹ C.R.C., c. 1253

¹ C.R.C., ch. 1253

(c) its use in a swimming pool or spa.

b) son usage comme myxobactéricide;

c) son usage dans une piscine ou une cuve thermique.

2. Sections 5 to 7² of Schedule II to the Regulations are repealed.

2. Les articles 5 à 7² de l'annexe II du même règlement sont abrogés.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[49-1-o]

[49-1-o]

² SOR/92-585

² DORS/92-585

INDEX

No. 49 — December 6, 1997

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian Food Inspection Agency**

Canadian Food Inspection Agency Act

Seeds Fees Notice 3729

Canadian International Trade TribunalDyed woven fabrics of rayon and polyester — Expiry of
textile tariff relief order 3734

EDP hardware and software — Inquiry 3735

Fresh garlic — Order 3736

Fresh Iceberg (head) lettuce — Order 3736

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3736

Decisions

97-656 to 97-661 3738

Public Hearing

1997-13-1 3737

Public Notice

1997-139 3737

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act

Decisions and orders on claims for exemption (*Erratum*) 3739**NAFTA Secretariat**

Steel wire rod — Request for panel review 3739

National Energy BoardSouris Valley Pipeline Limited — Souris Project —
Request for comments on scope of environmental
assessment..... 3741**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians 3723

Canadian Bravery Decorations 3720

Meritorious Service Decorations..... 3720

GOVERNMENT NOTICES**Finance, Dept. of**

Currency Act

Designations 3725

Health, Dept. of

Controlled Drugs and Substances Act

Proposal for industrial hemp regulations 3725

GOVERNMENT NOTICES (Conc.)**Industry, Dept. of**

Appointments..... 3727

MISCELLANEOUS NOTICES

*Allstate Insurance Company of Canada, letters patent 3742

Barrie, City of, breakwater in Kempenfelt Bay, Ont..... 3743

*Business Men's Assurance Company of America, release
of assets..... 3742

Canadian Forest Products Ltd., Leo Creek Bridge, B.C. 3742

Canadian Pacific Railway Company, document deposited... 3743

Enniskillen No. 3, Rural Municipality of, causeway over
the Moose Mountain Creek, Sask. 3745

Finlay Forest Industries Inc., Ingenika River Bridge, B.C. ... 3744

*General Accident Assurance Company of Canada (The)
and Canadian General Insurance Company, letters patent
of amalgamation 3744JCAHPO Education and Research Foundation Inc.,
surrender of charter 3745*Prudential Assurance Company Limited (of England)
[The], release of assets 3745Rimouski, Ville de, Price lock dam over the Rimouski
River, Que. 3748Scottish Immigrant Aid Society (The), relocation of head
office 3746

*Swiss Re Life Company America, change of name 3746

Tsehum Harbour Authority, wharf extension in Tsehum
Harbour, B.C. 3746

Union Tank Car Company, documents deposited 3747

PARLIAMENT***House of Commons**Filing Applications for Private Bills (1st Session,
36th Parliament)..... 3728**Senate**

Royal Assent

Bills assented to 3728

PROPOSED REGULATIONS**Health, Dept. of**

Pest Control Products Act

Regulations Amending the Pest Control Products
Regulations 3750

INDEX

N° 49 — Le 6 décembre 1997

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance, lettres patentes	3742
Barrie, City of, brise-lames dans la baie Kempenfelt (Ont.)	3743
*Business Men's Assurance Company of America, libération d'actif	3742
Canadian Forest Products Ltd., pont au-dessus du ruisseau Leo (C.-B.)	3742
Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, dépôt de document	3743
Enniskillen No. 3, Rural Municipality of, pont-jetée au-dessus du ruisseau de Moose Mountain (Sask.)	3745
Finlay Forest Industries Inc., pont au-dessus de la rivière Ingenika (C.-B.)	3744
*General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada et Compagnie d'Assurance Canadienne Générale, lettres patentes de fusion	3744
JCAHPO Education and Research Foundation Inc., abandon de charte	3745
*Prudential Assurance Company Limited (of England) [The], libération d'actif	3745
Rimouski, Ville de, barrage de l'écluse Price sur la rivière Rimouski (Qué.)	3748
Scottish Immigrant Aid Society (The), changement de lieu du siège social	3746
*Swiss Re Life Company America, changement de dénomination sociale	3746
Tsehum Harbour Authority, prolongement du quai dans le port de Tsehum (C.-B.)	3746
Union Tank Car Company, dépôt de documents	3747

AVIS DU GOUVERNEMENT**Finances, min. des**

Loi sur la monnaie	
Désignations	3725

Industrie, min. de l'

Nominations	3727
-------------------	------

Santé, min. de la

Loi réglementant certaines drogues et autres substances	
Proposition de règlement sur le chanvre industriel	3725

COMMISSIONS**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments	
Avis de publication des prix applicables aux semences....	3729

COMMISSIONS (fin)**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation (<i>Erratum</i>)	3739

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	3736
Audience publique	
1997-13-1	3737
Avis public	
1997-139	3737
Décisions	
97-656 à 97-661	3738

Office national de l'énergie

Projet Souris de Souris Valley Pipeline Limited — Appel de commentaires sur la portée de l'évaluation environnementale	3741
--	------

Secrétariat de l'ALÉNA

Fils-machine en acier — Demande de révision par un groupe spécial	3739
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Ail frais — Ordonnance	3736
Laitue (pommée) Iceberg fraîche — Ordonnance	3736
Matériel et logiciel informatiques — Enquête	3735
Tissus teints de rayonne et de polyester — Expiration du décret d'allègement tarifaire sur les textiles	3734

PARLEMENT***Chambre des communes**

Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature)	3728
--	------

Sénat

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés	3728

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Santé, min. de la**

Loi sur les produits antiparasitaires	
Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires	3750

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	3723
Décorations canadiennes pour actes de bravoure	3720
Décorations pour service méritoire	3720



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9